

Questa macchina è corredata di SALVADITO a norma delle vigenti leggi antinfortunistiche. Il CONCESSIONARIO PFAFF dovrà effettuare il montaggio dell'accessorio prima della consegna al Cliente.

Technische Änderungen vorbehalten.
Gedruckt in Deutschland
Sous toute réserve de modifications techniques.
Imprimé en R.F.A.
Con riserva di modifiche tecniche
Stampato nella R.F.T.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Gedruckt in Duitsland
Nr. 22 010 B 1195 dtisch/franz./ital./holl.

PFAFF-HANDELSGESELLSCHAFT
für Haushalt Nähmaschinen m.b.H.
11 West Germany

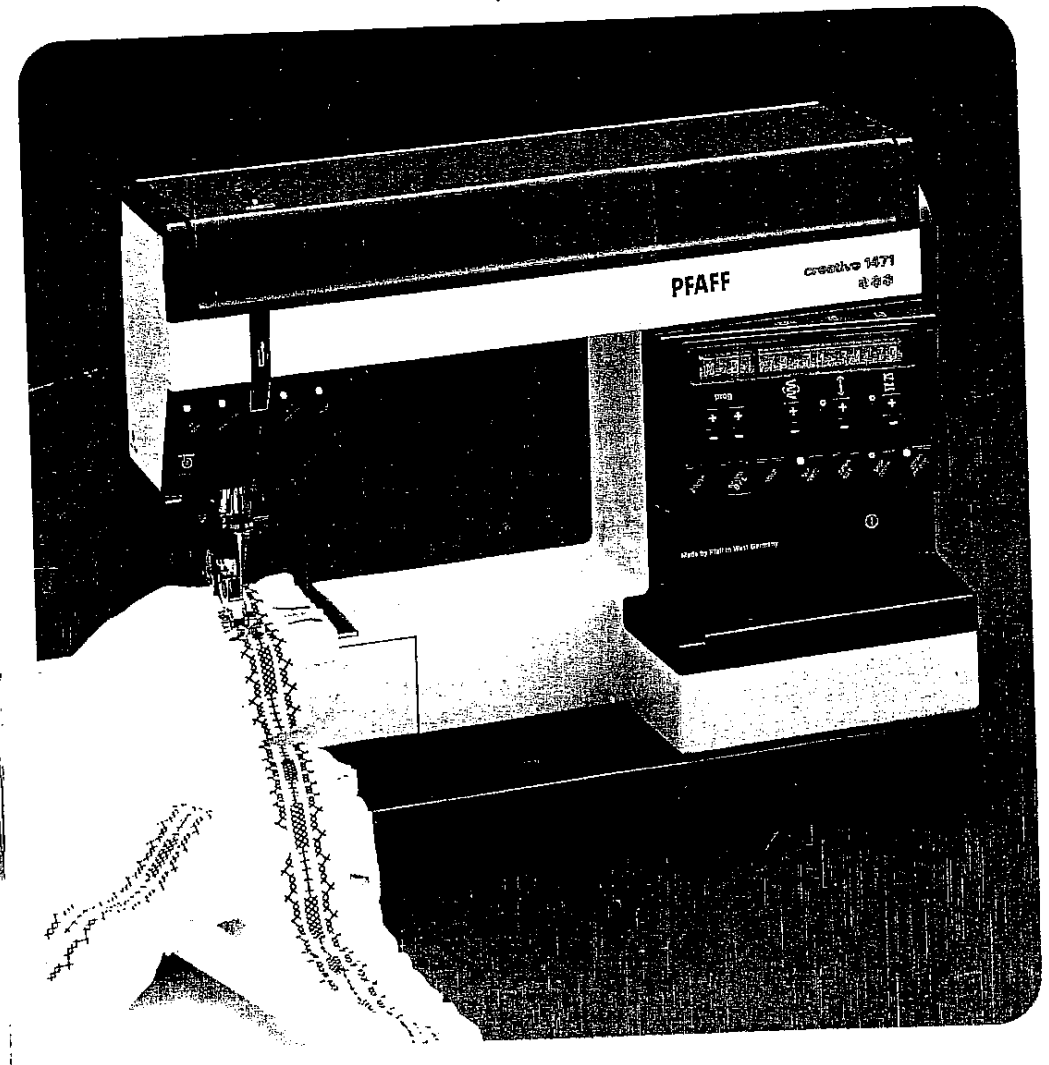
creative 1471

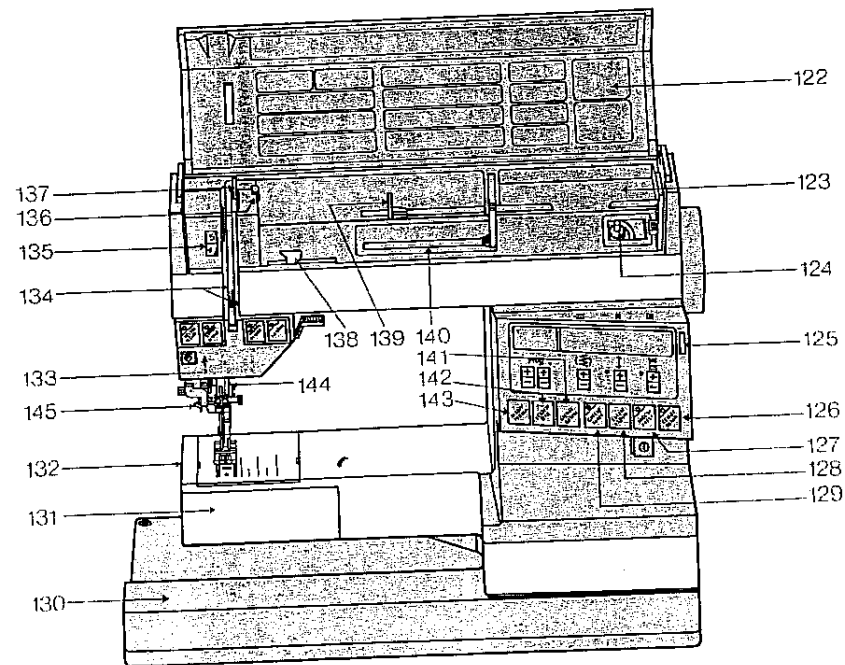
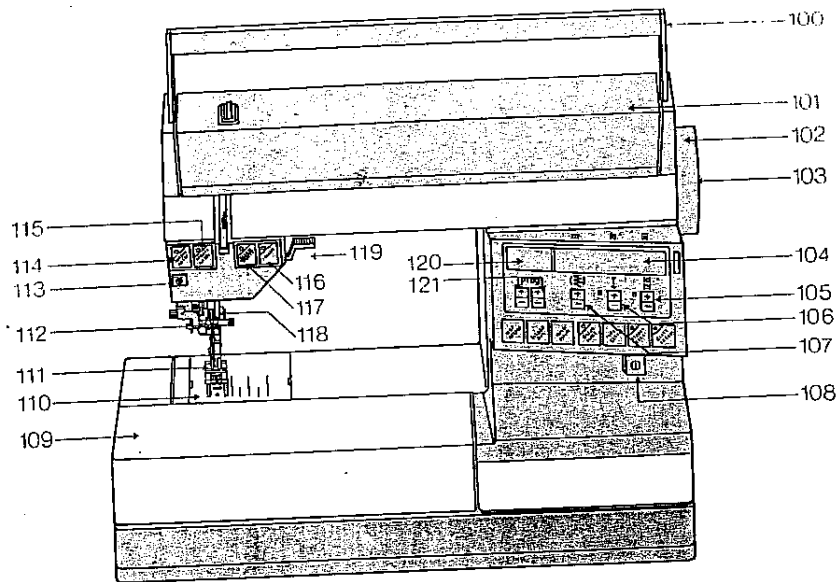
Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Libretto istruzioni

Gebruiksaanwijzing





Teile der Nähmaschine

- 100 Tragegriff
- 101 Klappdeckel
- 102 Handrad
- 103 Auslösescheibe
- 104 Anzeigefeld
- 105 Balance- und Musterlängen-Taste
- 106 Stichlängen- und Musterlängen-Taste
- 107 Stichbreiten-Taste
- 108 Hauptschalter
- 109 Verwandlungs-Nähfläche mit Zubehörkästchen und Zubehörfach
- 110 Stichplatte
- 111 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 112 Nadelhalter mit Halteschraube
- 113 Unterfaden-Kontrollanzeige
- 114 Taste „nadel unten“
- 115 Taste „langsam nähen“
- 116 Taste „rückwärts“
- 117 Taste „vernähen / knopfloch“
- 118 Stoffdrückerhebel
- 119 Stoffdrückerstange
- 120 Programmanzeige
- 121 2 Programmtasten
- 122 Programmtabelle (siehe Nähbuch)
- 123 Fach für Stichbreitenschieber
- 124 Spuler
- 125 Taste für Programmablauf und Nähempfehlungen
- 126 Taste „musterumkehr“
- 127 Taste „einzelmuster“
- 128 Taste „musteranfang“
- 129 Taste „doppelnadel“
- 130 Bodenplatte
- 131 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 132 Freiarm
- 133 Nählicht
- 134 Einfädelschlitze
- 135 Oberfadenspannung
- 136 Spuler-Fadenführung
- 137 Fadenhebel
- 138 Spuler-Fadenführung (ausschwenken)
- 139 Garnrollenhalter mit Ablaufscheibe
- 140 Zweiter Garnrollenhalter (hochschwenken)
- 141 Taste „wiederholung“
- 142 Taste „korrektur“
- 143 Taste „programmeingabe“
- 144 Doppelter Stofftransport mit Fadenabschneider
- 145 Einfädler

Éléments constitutifs de la machine à coudre

- 100 Poignée
- 101 Couvercle supérieur
- 102 Volant
- 103 Disque de débrayage
- 104 Ecran
- 105 Equilibreur et longueur de motif
- 106 Longueur de point et de motif
- 107 Largeur du point
- 108 Interrupteur général
- 109 Boîte de rangement formant plan de travail avec compartiment à accessoires
- 110 Plaque à aiguille
- 111 Support de semelle du pied presseur avec semelle
- 112 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 113 Lampe-témoin pour fil de canette
- 114 Touche «aiguille en bas»
- 115 Touche «vitesse réduite»
- 116 Touche «arrière»
- 117 Touche «point de nouage/ boutonnière»
- 118 Barre du pied presseur
- 119 Releveur du pied presseur
- 120 Affichage du programme
- 121 2 touches de programmation
- 122 Tableau des programmes (voir brochure «La couture et vous»)
- 123 Casier pour le sélecteur de programmes
- 124 Dévidoir
- 125 Touche de déroulement de programmes et recommandations
- 126 Touche d'inversion de motif
- 127 Touche «motif individuel»
- 128 Touche «début de motif»
- 129 Touche «aiguille jumelée»
- 130 Plaque de base
- 131 Capot couvrant le compartiment du crochet
- 132 Bras libre
- 133 Lampe d'éclairage
- 134 Passage du fil
- 135 Tension du fil d'aiguille
- 136 Guide-fil de dévidoir
- 137 Levier releveur de fil
- 138 Guide-fil de dévidoir (escamotable)
- 139 Porte-bobine avec dérouleur
- 140 Deuxième porte-bobine (relevable)
- 141 Touche «répétition»
- 142 Touche «correction»
- 143 Touche «programmation»
- 144 Entraînement double avec coupe-fil
- 145 Entfileur

Diese Seite nach außen klappen
Rabattre ce volet vers l'extérieur
Girare questa pagina verso l'esterno
Deze pagina open vouwen

**Sicherheitshinweise
für Haushalt Nähmaschinen
nach DIN 57 700 Teil 28
bzw. IEC 335 Teil 28**

- a) Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- b) Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- c) Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

Mesures de sécurité

- a) Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- b) Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- c) Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo DIN 57 700 parte 28 oppure IEC 335 parte 28

- a) In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- b) Nel cambiare ago, piedino, spolina e placca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.
- c) La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.

**Veiligheidsvoorschrift
voor huishoudnaaimachines
volgens DIN 57 700/28 - IEC 335/28**

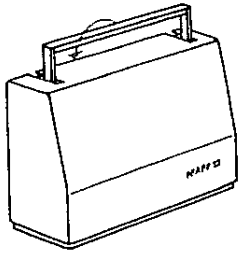
- a) Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de op-en-neer gaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
- b) Bij het verlaten van de machine, bij het onderhoud en schoonmaak of bij het verwisselen van mechanische delen of toebehoor, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen
- c) Er mogen uitsluitend naaimachine-lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.

Parti della macchina per cucire

- 100 La maniglia
- 101 Il coperchio
- 102 Il volantino
- 103 Il disco di disinnesto
- 104 Il pannello segnaletico
- 105 Il tasto per il bilanciamento del punto e per la lunghezza del motivo
- 106 Il tasto per la lunghezza del punto e del motivo
- 107 Il tasto per la larghezza del punto
- 108 L'interruttore principale
- 109 Il piano di lavoro variabile con scomparto per accessori
- 110 La placca d'ago
- 111 Il supporto del piedino con piedino
- 112 Il morsetto dell'ago con vite di fissaggio
- 113 La spia di controllo per il filo inferiore
- 114 Il tasto "ago basso"
- 115 Il tasto "ridurre velocità"
- 116 Il tasto "cucire indietro"
- 117 Il tasto "fissaggio — occhiello"
- 118 La barra premistoffa
- 119 La leva alzapiedino
- 120 L'indicatore del programma
- 121 I 2 tasti per la programmazione
- 122 La tabella dei programmi
- 123 Scomparto selettori cucito
- 124 Lo spolatore
- 125 Il tasto per la visualizzazione del programma inserito e per consigli di cucito
- 126 Il tasto "motivo a specchio"
- 127 Il tasto "motivo singolo"
- 128 Il tasto "inizio motivo"
- 129 Il tasto "ago gemello"
- 130 La placca base
- 131 Lo sportello di chiusura, dietro il crochet
- 132 Il braccio libero
- 133 Il riflettore
- 134 Le fessure per l'infilatura
- 135 La tensione superiore
- 136 La guida per il filo da bobinare
- 137 La leva tendifilo
- 138 La guida per il filo da bobinare
- 139 Il portarocchetto con disco di scorrimento del filo
- 140 Il secondo portarocchetto
- 141 Il tasto "ripetizione"
- 142 Il tasto "correzione"
- 143 Il tasto "programmazione"
- 144 Il doppio trasporto con rasafilo
- 145 L'infilatore

Bedieningsdelen van de naaimachine

- 100 Draagbeugel
- 101 Deksel
- 102 Vlieg wiel
- 103 Koppelschroef
- 104 Controlevenster
- 105 Motieflengtetoets/korrigeertoets
- 106 Steeklengte- en motieflengtetoets
- 107 Steekbreedtetoets
- 108 Schakelaar
- 109 Afneembare werkbox met accessoirevak
- 110 Steekplaat
- 111 Voethouder met naaivoet
- 112 Naaldslot met borgschroef
- 113 Waarschuwinglampje: spoeltje bijna leeg.
- 114 Toets "naald onder"
- 115 Toets "langzaam naaien"
- 116 Toets "achteruit"
- 117 Toets "hechten/knoopsgat"
- 118 Naaivoetstang
- 119 Stofdrukker
- 120 Programmavenster
- 121 Programmatoetsen (2)
- 122 Programmatafel (zie Tipboek)
- 123 Vakje
- 124 Spoelas
- 125 Verloop geheugen- en "advies" Toets
- 126 Toets "spiegelbeeld"
- 127 Toets "enkel motief"
- 128 Toets "motiefstart"
- 129 Toets "tweelingnaald"
- 130 Grondplaat
- 131 Klepje, daarachter de grijper
- 132 Vrije arm
- 133 Naailampje
- 134 Inrijggleuf
- 135 Inrijggleuf
- 136 Draadgeleider (spoelen)
- 137 Draadhefboom
- 138 Spoelvoorspanning
- 139 Garenpen met borgschijf
- 140 Tweede garenpen (kantelen)
- 141 Toets "herhaling"
- 142 Toets "korrektie"
- 143 Toets "programma geheugen"
- 144 Dubbel stoftransport met draadafsnijder
- 145 Draadafsnijder

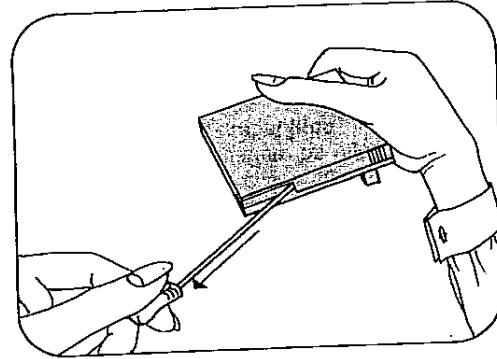


Elektrischer Anschluß
Tragegriff umklappen.

Branchement électrique
Basculer la poignée.

Il collegamento elettrico
Ribaltare la maniglia.

Aansluiten van de machine
Handgreep naar boven zetten.

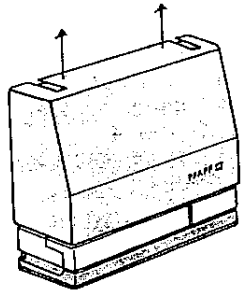


Kabel aus dem Anlasser ziehen.

Dérouler le câble du rhéostat à pédale.

Estrarre il cavo dal reostato.

Snoer uit het voetpedaal trekken.

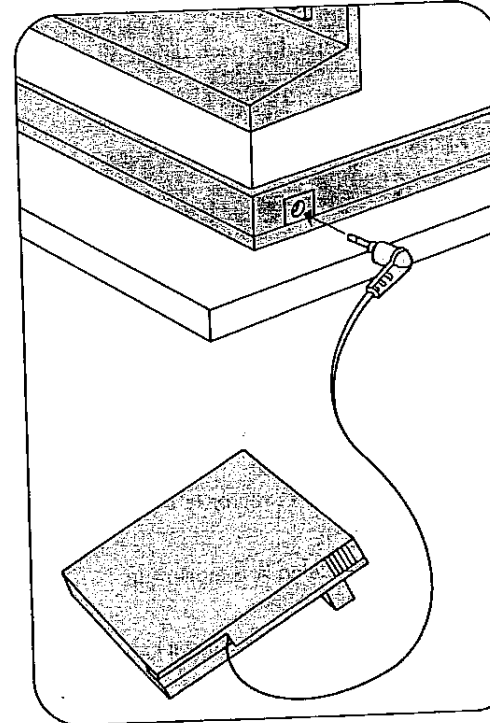


Kofferhaube abheben.

Enlever le couvercle de la valisette.

Alzare la custodia.

De koffer van de machine nemen.

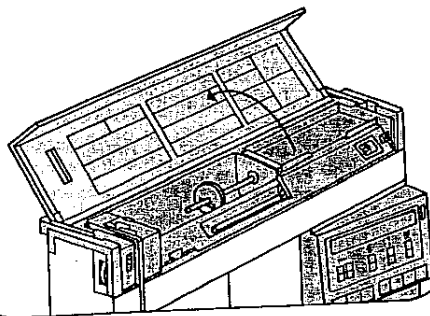


Anlasserkabel an die Maschine anschließen und den Anlasser auf den Boden stellen.

Brancher le câble du rhéostat sur la machine et poser le rhéostat sur le sol.

Collegare il cavo del reostato alla macchina e porre il reostato sul pavimento.

De stekker in de machine steken en het pedaal op de vloer zetten.

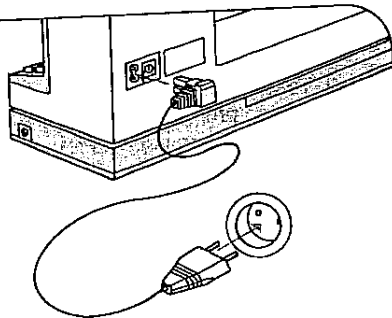


Klappdeckel 101 aufklappen.

Ouvrir le couvercle 101.

Aprire il coperchio 101.

Bovendecksel 101 öffnen.

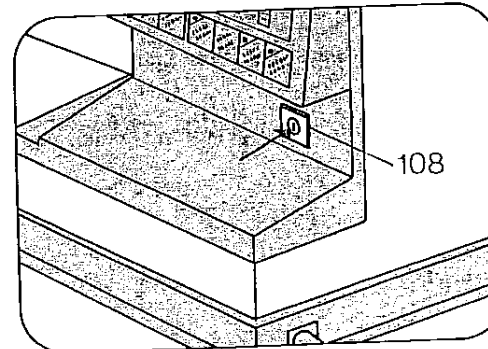


Netzkabel anschließen.

Brancher le câble.

Collegare il cavo elettrico a rete.

Het snoer aansluiten.

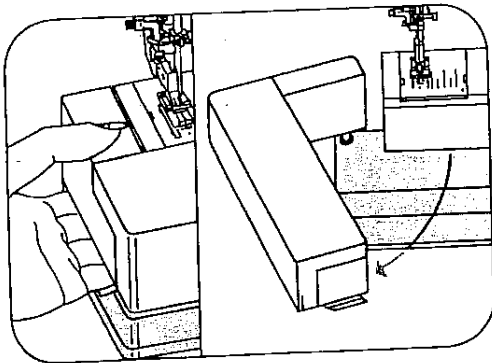


Hauptschalter 108 drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet.

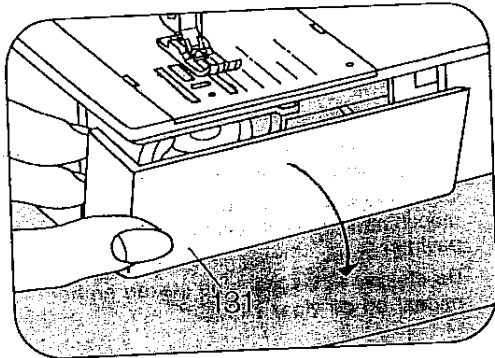
Enfoncer le bouton de l'interrupteur général 108; la lampe s'allume.

Premendo l'interruttore principale 108 si accende il riflettore.

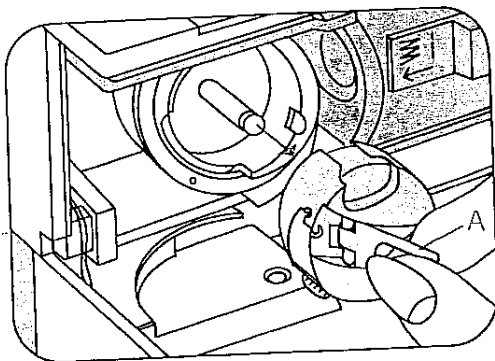
Schakelaar 108 indrukken waarna ook het lampje zal gaan branden.



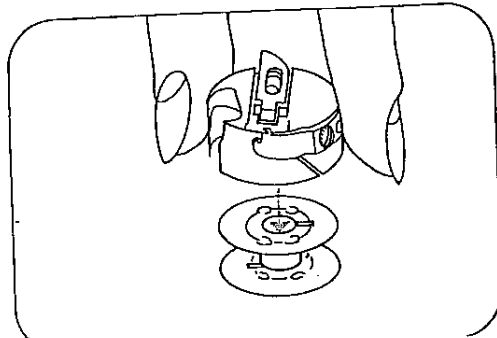
Spulen vorbereiten: Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.
Préparer le bobinage: Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.
Preparazione per avvolgere la spolina: Afferrare il piano di lavoro da sotto e girarlo verso sinistra.
Spoelen: Met de linkerhand de werkbox wegdraaien.



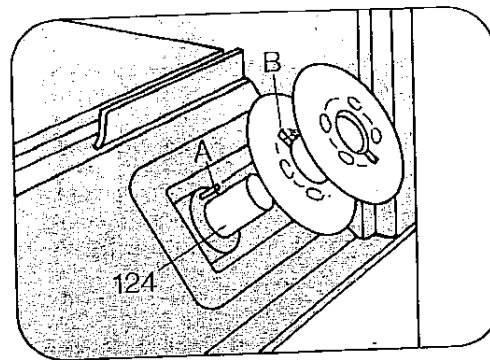
Verschlussklappe 131 nach unten öffnen.
 Ouvrir le capot 131 vers le bas.
 Aprire lo sportello 131 verso il basso.
 Klep 131 neerklappen.



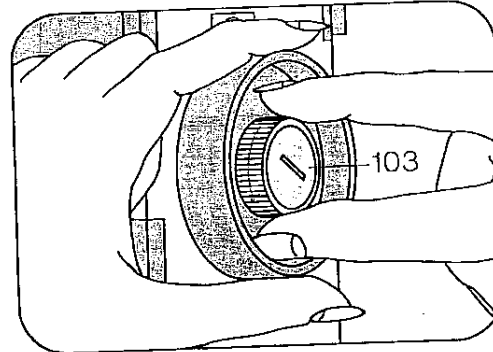
Klappe A anheben und die Spulenkapsel herausziehen.
 Lever le loquet A et retirer la boîte à canette.
 Sollevare il chiusino A e togliere la capsula della spolina.
 Spoelhuls aan klepje A wegtrekken.



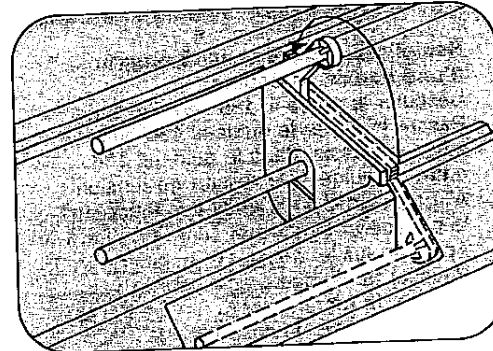
Klappe A loslassen und die Spule herausnehmen.
 Lâcher le loquet A et retirer la canette.
 Rilasciare il chiusino A e togliere la spolina.
 Klepje A loslaten, dan valt de spoel eruit.



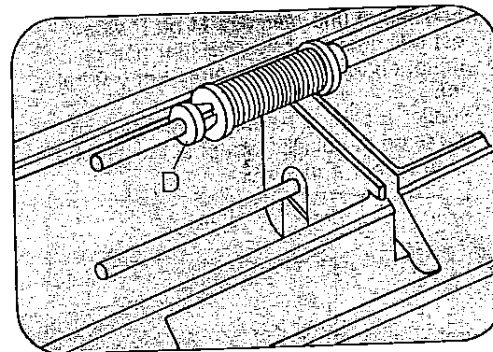
Spule auf den Spuler 124 stecken und drehen, bis Stift A in Schlitz B einrastet.
 Mettre la canette en place sur le dévidoir 124; tourner la canette jusqu'à ce que la fente B passe sur le tenon A.
 Inserire la spolina sullo spolatore 124 e girarla finché il perno A si inserisce nella fessura B.
 Steek de spoel op spoelas 124, en draai hem tot gleuf B over stift A valt



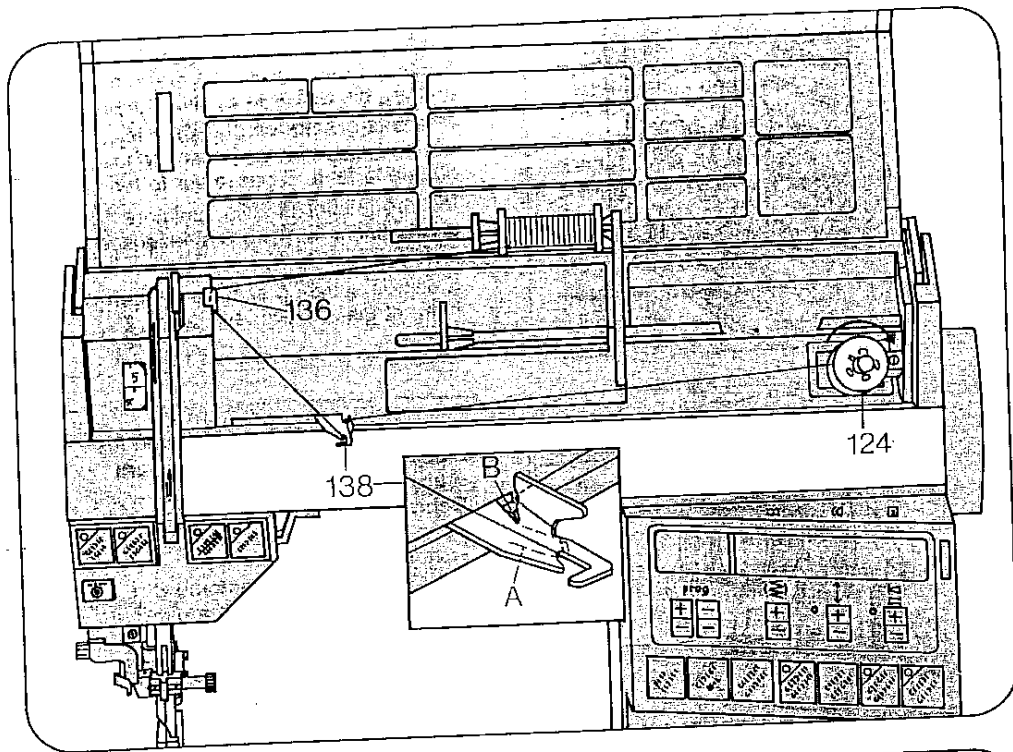
Nähwerk ausschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach vorn drehen.
Débrayer le mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'avant.
Disinnestare il meccanismo di cucito: Tenere fermo il volantino e girare il disco 103 in avanti.
Vlieg wiel uitschakelen. Pak het vliegwiel vast en draai koppelschroef 103 naar u toe.



Zweiten Garnrollenhalter nach hinten schwenken!
 Basculer le deuxième porte-bobines vers l'arrière.
 Orientare in sù il secondo portarocchetto.
 Tweede garenpen omhoog klappen.



Garnrolle und kleine Ablaufscheibe C auf den Halter schieben.
 Passer la bobine de fil et le petit dérouleur C sur la broche porte-bobine.
 Porre la spagnoletta di filo con il piccolo disco di scorrimento C sul portarocchetto.
 Garenklos op de pen schuiven en borgen met schijfje C



Spulen von einer zweiten Garnrolle:
Spulerradenführung 138 nach vorn schwenken. Den Faden in die Führung 136 und, wie die Zeichnung zeigt, in die Führung 138 ziehen, wobei der Faden zwischen die Führung und die Spannungsfeder A kommen muß. Nun den Faden einige Male um die Spule wickeln. Die Spule nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschneider B durchschneiden.

Wichtig: Ist ein leerer M- oder P-Speicher gewählt, kann nicht aufgespult werden. Vor Spulbeginn muß ein Programm zwischen 00 und 99 gewählt sein.

Bei Garnrollen mit Fadenhalteschlitz muß der Schlitz beim Aufschieben rechts sein.

Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine

Basculer le guide-fil 138 vers l'avant. Passer le fil par le guide-fil 136 puis, selon le dessin, dans le guide-fil 138, entre ce guide et le ressort de tension A. Enrouler le fil de quelques tours sur la canette et la pousser vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche; la retirer, tirer le fil vers l'avant et le couper sur le coupe-fil B.

Important: La canette ne sera pas bobinée si une mémoire M ou P vide est affichée. Avant de bobiner une canette, choisir un programme entre 00 et 99.

Veiller à ce que les fentes de maintien du fil de la bobine passée sur la broche se trouvent à droite.

Avvolgere la spolina da un secondo rocchetto:

Spostare in avanti la guida 138 per lo spolatore. Tenere il filo nella guida 136 e, come indicato nel disegno, nella guida 138, facendo attenzione che il filo passi tra la guida e la molla di tensione A. Avvolgere ora il filo alcune volte attorno alla spolina. Premere la spolina verso destra.

Azionare il reostato e avvolgere la bobina. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirare il filo in avanti e reciderlo nel tagliafilo.

Importante: Non si può effettuare una bobinatura quando è stata selezionata una memoria M oppure P. Prima di iniziare la bobinatura bisogna selezionare un programma tra 00 e 99.

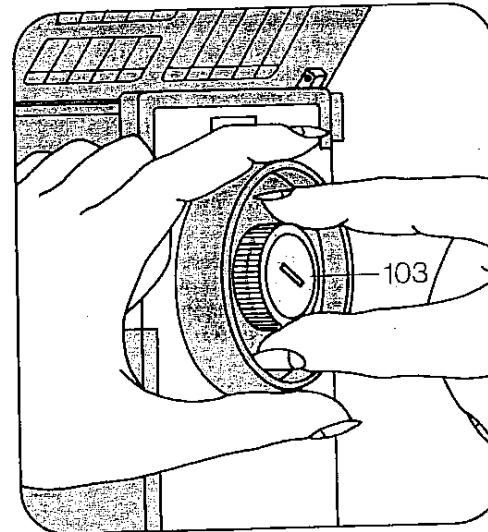
Quando si usano rocchetti con intaglio fermafili, occorre inserire la parte intagliata verso destra.

Spoelwinden van de klos:

Haal de geleider 138 uit de machine. Dan de draad via geleider 136 en vervolgens via 138 voeren, waarbij de draad tevens onder drukveer A moet worden geleid. Dan de draad enkele keren op het spoeltje wikkelen. Spoelas naar rechts duwen. Pedaal indrukken en de spoel volwinden. De volle spoel naar links drukken, van de as nemen; het garen naar voren trekken en met mesje B afsnijden.

Belangrijk: Wordt een leeg M of P geheugen gekozen, dan kan er niet worden opgespoeld. Voor het begin van het spoelen moet er een programma tussen 00 en 99 gekozen zijn.

Indien het garenklosje voorzien is van een draadgleuf moet deze naar rechts op de pen worden geschoven.

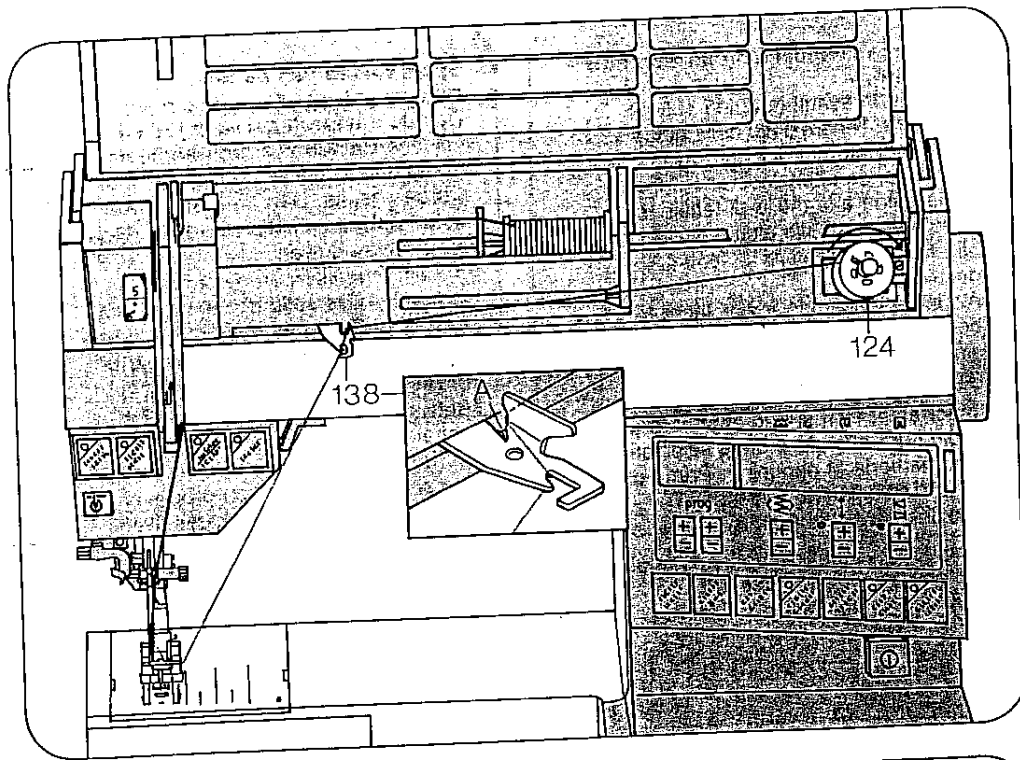


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Embrayage du mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Puis, tourner le volant vers l'avant jusqu'à son enclenchement.

Inserimento del meccanismo di cucito: Tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.

Naaimechanisme inschakelen: Houdt het handwiel vast en draai koppel-schroef 103 van u af. Dan het handwiel naar u toe draaien tot het inklikt.



Spulen durch die Nadel

Den Nähfuß anheben. Nadelstellung oben. Die Spule auf den Spuler 124 aufstecken. Nähwerk ausschalten. Den Oberfaden unter dem Nähfuß nach rechts und durch die Führung 138 ziehen (siehe Zeichnung). Den Faden einige Male um die Spule wickeln und diese nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschnneider „A“ durchschneiden.

Wichtig: Ist ein leerer M- oder P-Speicher gewählt, kann nicht aufgespult werden. Vor Spulbeginn muß ein Programm zwischen 00 und 99 gewählt sein.

Remplissage de la canette avec le fil d'aiguille

Lever le pied presseur à aiguille en position haute. Placer la canette sur le dévidoir 124. Débrayer le mécanisme. Passer le fil d'aiguille sous le pied presseur, vers la droite par le passe-fil 138 avant de l'enrouler de quelques tours sur la canette et de pousser celle-ci vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche, l'enlever et tirer le fil vers l'avant puis, le couper sur le coupe-fil A.

Important:

La canette ne sera pas bobinée si une mémoire M ou P vide est affichée. Avant de bobiner une canette, choisir un programme entre 00 et 99.

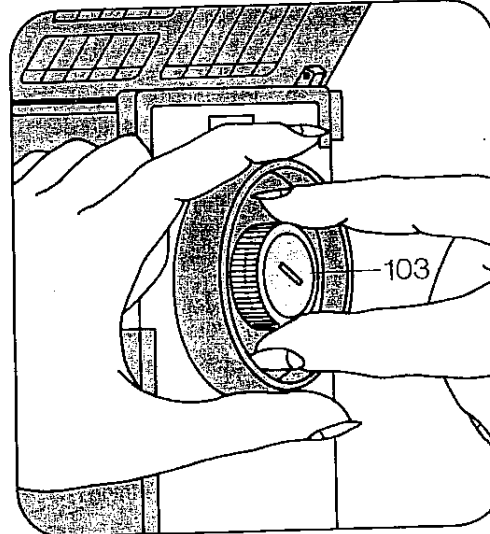
Avvolgere la spolina attraverso l'ago: Alzare il piedino. Posizione ago superiore. Inserire la spolina sullo spolatore 124. Disinserire il meccanismo di cucito. Portare il filo superiore sotto il piedino verso destra attraverso la guida 138 (vedere disegno). Avvolgere il filo alcune volte attorno alla spolina e premerla quindi verso destra. Azionare il reostato e bobinare. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirarla in avanti e recidere il filo nel tagliafilo «A».

Importante: Non si può effettuare una bobinatura quando è stata selezionata una memoria M oppure P. Prima di iniziare la bobinatura bisogna selezionare un programma tra 00 e 99.

Spoelwinden via de naald.

Naaivoet omhoog zetten. Naald moet boven de steekplaat staan. Spoel op spoelas 124 schuiven. Vliegwiël losdraaien. Trek de bovendraad vanuit de naald onder de naaivoet door naar geleider 138 zie tekening. Dan de draad enkele keren op het spoeltje wikkelen en naar rechts duwen. Pedaal indrukken en de spoel volwinden. De volle spoel naar links drukken; van de as nemen; het garen naar voren trekken en met mesje A afsnijden.

Belangrijk: Wordt een leeg M of P geheugen gekozen, dan kan er niet worden opgespoeld. Voor het begin van het spoelen moet er een programma tussen 00 en 99 gekozen zijn.

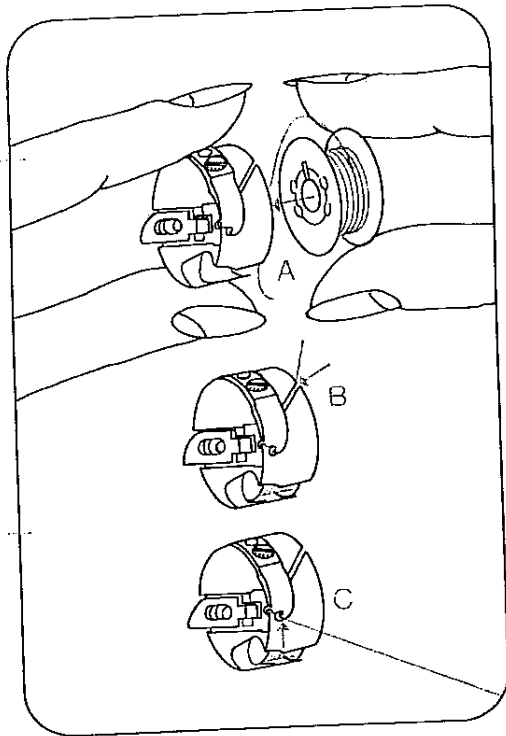


Nähwerk einschalten: Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

Embrayage du mécanisme: Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Puis, tourner le volant vers l'avant jusqu'à son enclenchement.

Inserimento del meccanismo di cucito: Tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.

Naaimechanisme inschakelen: Houdt het vliegwiël vast en draai koppelschroef 103 van u af. Dan het vliegwiël naar u toe draaien tot het inklikt.

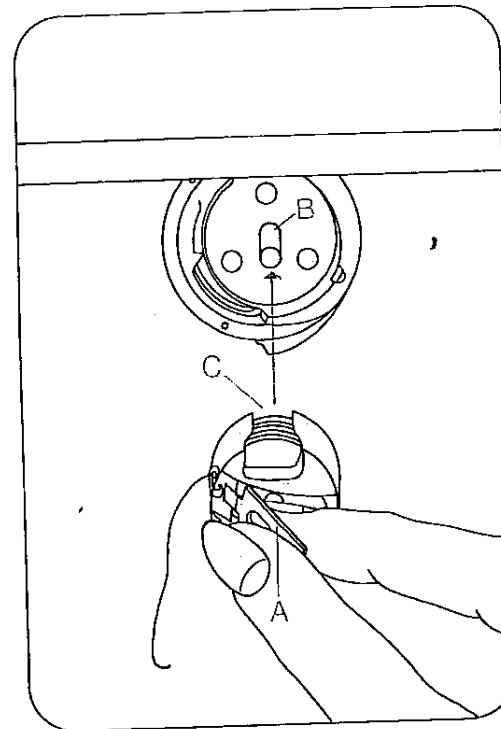


Spule einlegen A (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz B und bis zur Öffnung C ziehen.

Mise en place de la canette (A), le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente B jusqu'à l'ouverture C.

Inserimento della spolina A (il capo del filo va rivolto verso dietro). Introdurre il filo nella fessura B, quindi fino all'apertura C.

Spoel inleggen A: Draad van u af leggen. Spoel in de spoelhuls duwen; dan de draad via gleuf B onder veer C doortrekken.

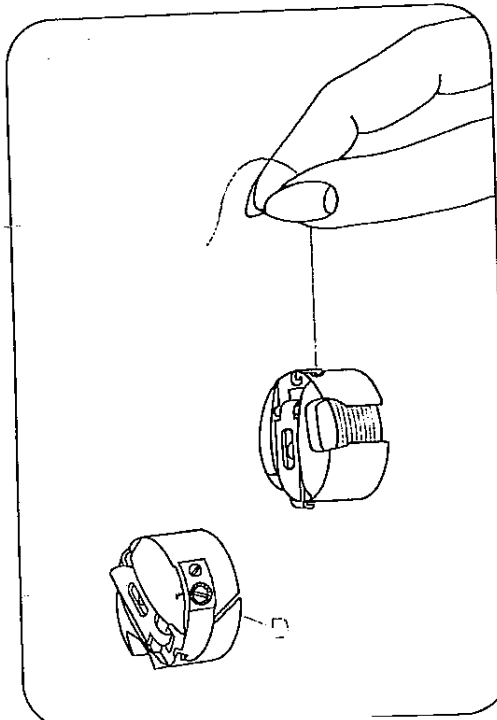


Spulenkapsel einsetzen: Klappe A anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift B schieben. Ausschnitt C muß dabei nach oben zeigen.

Mise en place de la boîte à canette: Relever le loquet A et glisser la boîte à canette, l'ouverture C en haut, à fond sur le tourillon B.

Come inserire la capsula della spolina: Sollevare il chiusino A e inserire la capsula fino all'arresto sul perno B. L'apertura C deve essere rivolta verso l'alto.

Spoelhuls in de grijper: Klepje A openhouden en de huls zover mogelijk op stift B schuiven. De opening C van de spoelhuls boven houden.

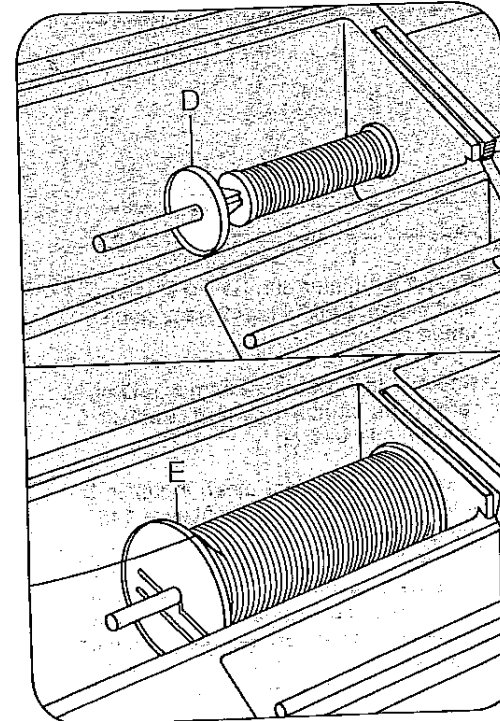


Unterfadenspannung prüfen: Kapsel leicht ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube D nach links drehen = schwächer, nach rechts drehen = fester).

Tension du fil de canette: Laisser prendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis D vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

Controllo della tensione inferiore: Tirare la capsula con leggeri colpetti verso l'alto. Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio D a sinistra si allenta, verso destra si rinforza).

Spoelspanning kontroleren. Bij goede spanning moet de spoelhuls blijven zweven; door een rukje aan de draad te geven moet de spoel steeds een stukje zakken. Stelschroefje D naar rechts is vaster; naar links is lossere spanning.

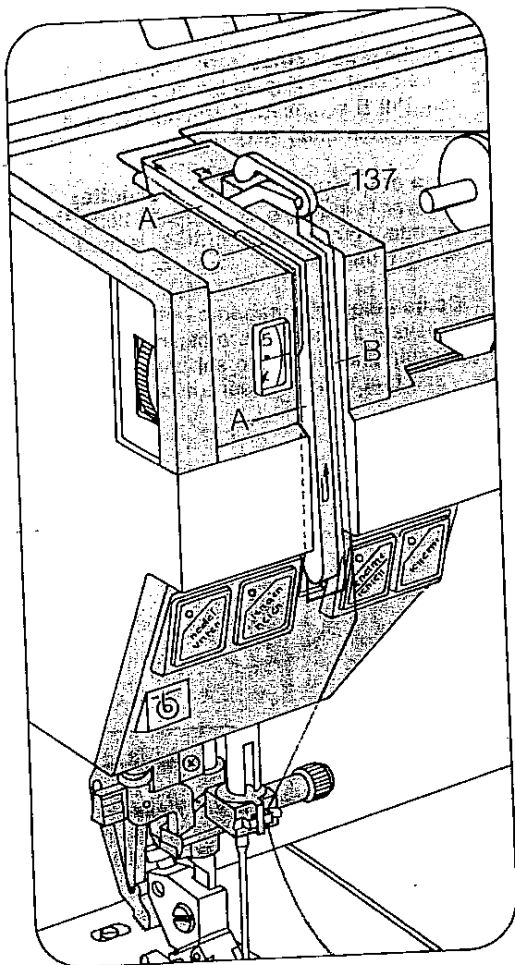


Garnrolle aufschieben: Vor kleine Rollen die kleine oder mittlere Ablaufscheibe D schieben, vor große Rollen die große Ablaufscheibe E.

Mise en place de la bobine de fil: Utiliser le dérouleur D (petit diamètre) pour les petites bobines et le grand dérouleur E pour les grosses bobines.

Inserimento del rocchetto del filo: Davanti a piccoli rocchetti porre il disco di scorrimento piccolo o medio D, davanti a grandi rocchetti porre il disco di scorrimento grande E.

Naaigaren op de pen: Klos op de pen schuiven. Kleine klosjes borgen met schijf D; bij grote klossen de grote schijf E gebruiken.

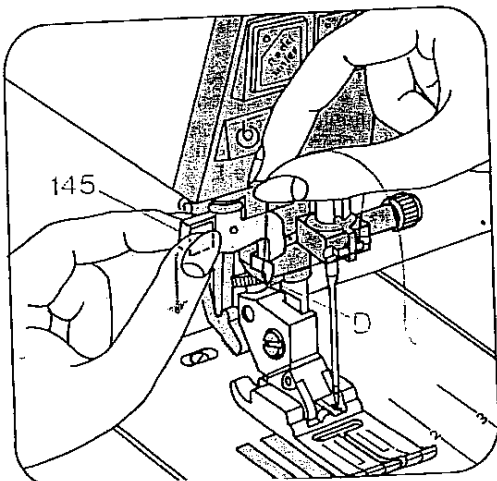


Oberfaden einlegen: Nadelstellung oben, Nähfuß anheben. Den Faden den Pfeilen nach in Schlitz A, von unten in Schlitz B, in den Fadenhebel 137, zurück in Schlitz B und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen.

Passage du fil d'aiguille: Aiguille et releveur de fil en position haute. Tirer le fil dans la fente A selon les flèches; remonter par la fente B dans le releveur de fil 137, redescendre par la fente B et passer le fil par le guide-fil droit du pince-aiguille.

Come inserire il filo superiore: Posizione ago superiore, alzare il piedino. Tirare il filo seguendo le frecce verso l'intaglio A, da sotto nell'intaglio B, nel tendifilo 137, di ritorno nell'intaglio B e quindi nel passafilo a destra del morsetto d'ago.

Leiden van de bovendraad: Naald in de hoogste stand; naaivoet omhoog. Dan de draad volgens de pijltjes door gleuf A via gleuf B door de rechter draadgeleider van het naaldslot leiden.

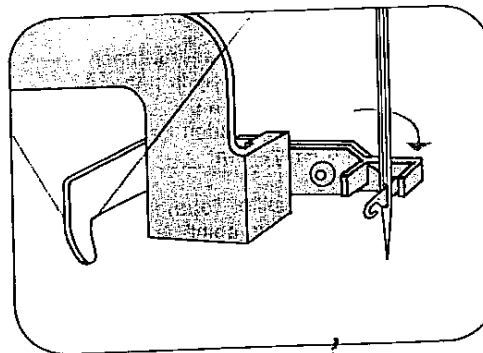


Oberfaden hinter den Haken D legen und halten. Einfädler 145 ganz nach unten ziehen.

Coucher le fil derrière le crochet D et le retenir. Au bouton 145, tirer l'enfileur à fond vers le bas.

Porre il filo superiore dietro il gancio D e tenerlo fermo. Tirare l'infilatore 145 completamente in basso.

De bovendraad achter haakje D leggen en strakhouden. Toets 145 geheel naar beneden drukken en naar de achterzijde draaien.

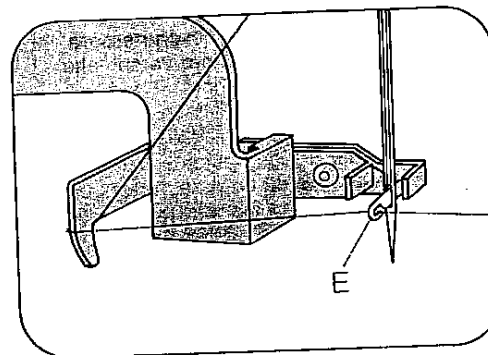


Einfädler nach vorn an die Nadel schwenken.

Faire pivoter l'enfileur vers l'avant, contre l'aiguille.

Girare l'infilatore in avanti verso l'ago.

Het haakje van de insteker komt nu door het oog van de naald.

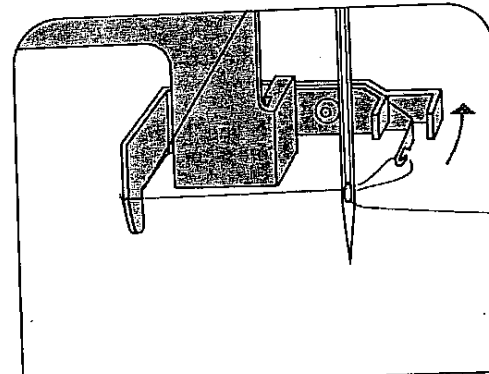


Den Faden von unten in den Haken E hängen.

D'en bas, engager le fil dans le crochet E.

Agganciare il filo da sotto nel gancio E.

De bovendraad naar rechts in haakje E hangen.

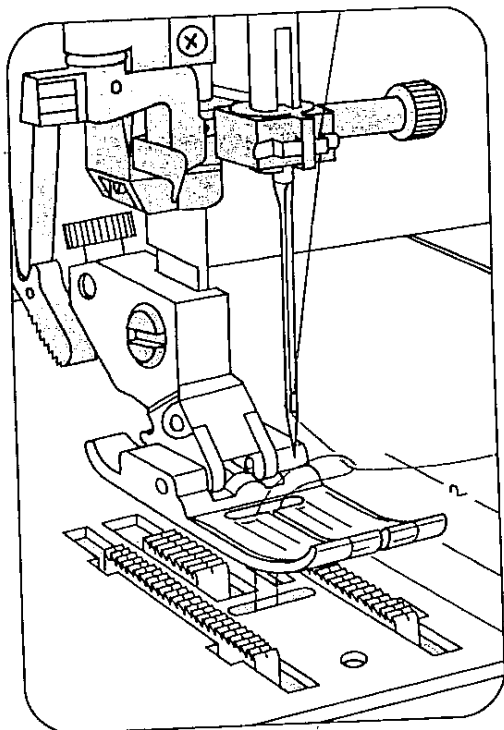


Einfädler nach hinten schwenken, den Faden dabei loslassen und den Einfädler hochgleiten lassen. Dann den Faden ganz durch das Nadelöhr ziehen.

Faire pivoter l'enfileur vers l'arrière tout en lâchant le fil et laisser remonter l'enfileur. Tirer le fil par le chas.

Girare l'infilatore verso dietro, rilasciare contemporaneamente libero il filo e fare salire l'infilatore. Tirare quindi il filo completamente attraverso la cruna dell'ago.

Laat de draad los terwijl u toets 145 terug laat glijden. Het haakje trekt hierbij een lus door het naald oog. De lus met de hand geheel door het oog van de naald trekken.

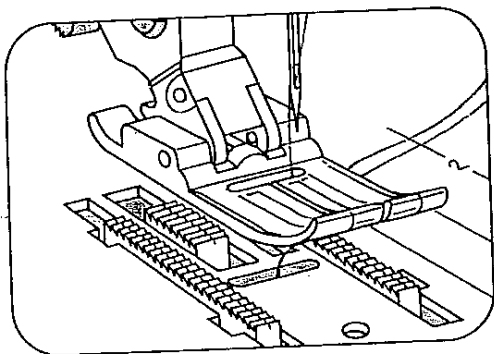


Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen. Nadel und Fadenhebel müssen oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Retenir le fil d'aiguille. Tourner le volant vers soi et coudre un point. Arrêter l'aiguille et le releveur de fil en haut. Tirer le fil de canette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti. Cucire un punto. L'ago e la leva tendifilo devono essere in alto. Tirare il filo inferiore verso l'alto con l'aiuto del filo superiore.

Bovendraad vasthouden. Vliegwiel met de hand naar u toe draaien en één steek maken. Naald en draadhevel in de hoogste stand. Dan met de bovendraad de spoeldraad naar boven halen.

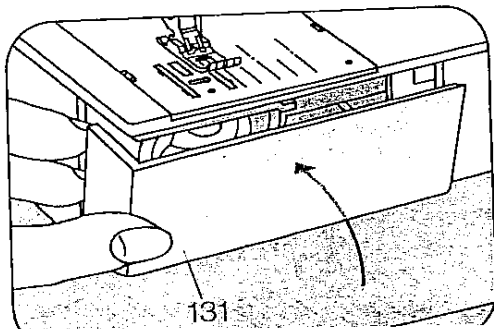


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre i fili superiore ed inferiore verso destra sotto il piedino.

Boven- en onderdraad onder de naalvoet door naar rechts leggen.

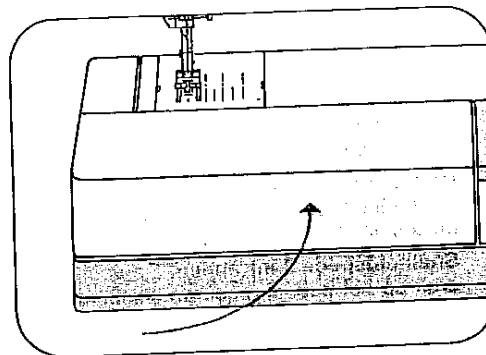


Verschlussklappe 131 nach oben schließen.

Refermer le cache 131.

Chiudere lo sportello 131 verso l'alto.

Klep 131 dicht drukken.

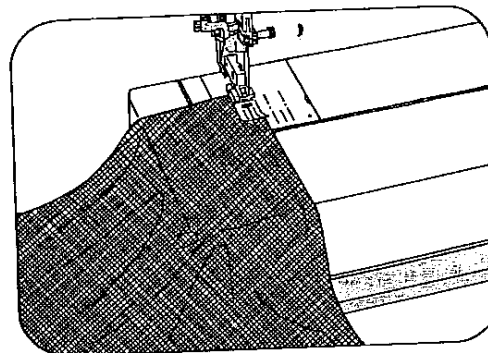


Nähfläche 109 an die Maschine schwenken.

Remettre en place la boîte de rangement 109 contre le bras.

Avvicinare il piano variabile 109 alla macchina.

Werkbox weer terugdraaien.

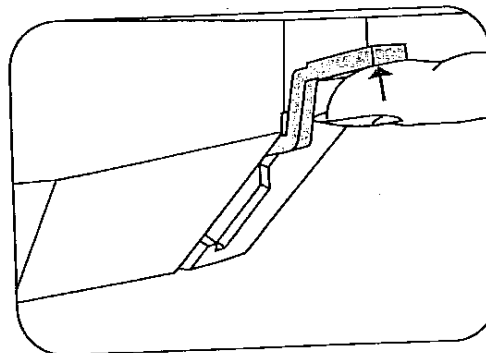


Stoff unter den Nähfuß legen.

Placer du tissu sous le pied presseur.

Porre la stoffa sotto il piedino.

Werkstuk onder de naaivoet leggen.

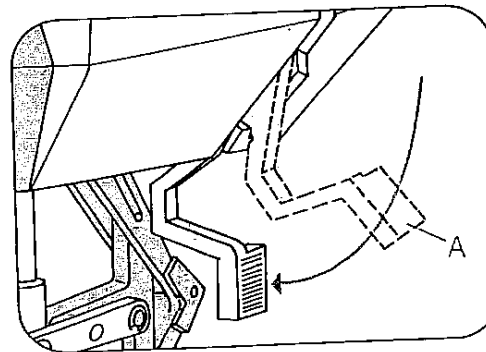


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 119 höher anheben.

Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 119.

In caso di spessori di stoffa estremamente grossi alzare ulteriormente la leva 119.

Is het werkstuk erg dik, dan stofaandrukker 119 hoger duwen.

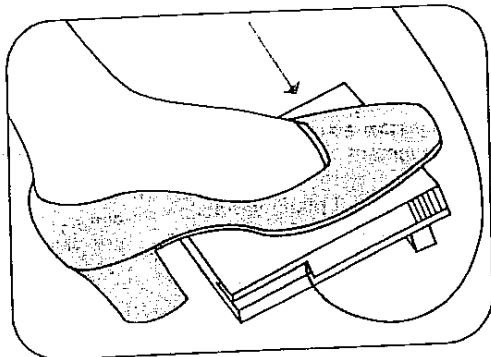


Stoffdrückerhebel 119 senken, (A ist die Stellung zum Stopfen).

Descendre le levier 119. Pour le reprisage, utiliser la position A.

Abbassare la leva 119. («A» corrisponde alla posizione per rammendo).

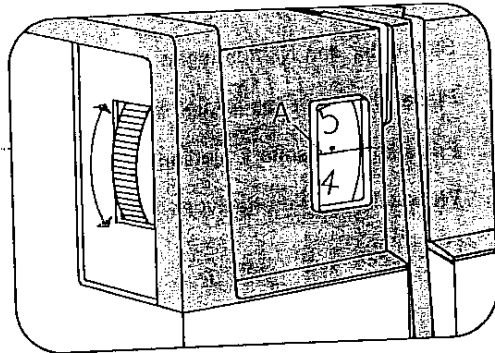
Stofdrucker 119 omlaag. (Tussenstand A wordt gebruikt bij stopwerk).



Anlasser niederreten. Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Creative.
Appuyer sur le rhéostat. Plus la pédale sera abaissée, plus la «Créative» coudra vite.

Premere il reostato: Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la macchina.

Snelheidspedaal intrappen. De voetdruk op het pedaal regelt de snelheid van de Creative.



Oberfadenspannung 135
 A = Einstellmarkierung.

Tension du fil d'aiguille 135
 A = repère de réglage.

Tensione superiore 135
 A = marcatura per la regolazione.

Bovendraadspanning 135
 A: Zichtbare cijferindicatie.

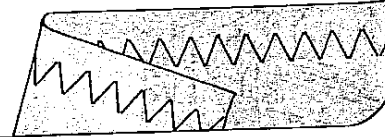
Fadenspannung überprüfen.

Die normale Einstellung liegt im weißen Bereich von 3-5. Je höher die Zahl, je fester die Spannung.
 Die Überprüfung wird mit dem Zickzackstich vorgenommen.
 Einstellung: Programm 10 eintippen (Seite 22). Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknötung soll in der Mitte der Stofflagen liegen.



Tensions des fils

Position de réglage normale dans la plage blanche, entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler à l'aide du point zigzag. Introduire le programme 10 (page 22). Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des tissus.



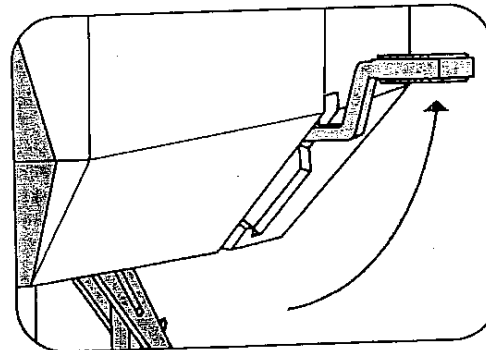
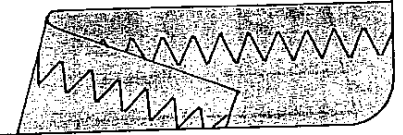
Controllo della tensione del filo:

La regolazione normale si trova nel settore da 3-5. Più alto il numero più forte sarà la tensione.
 Il controllo viene fatto con lo zig-zag più largo.
 Regolazione: Premere programma 10 (pagina 22). Cucire una breve cucitura. L'annodamento dei fili deve avvenire al centro dello spessore del materiale.



Stikselspanning controleren.

De gebruikelijke draadspanning ligt in de witte zone tussen 3 en 5. Hoe hoger het cijfer; hoe zwaarder de bovenspanning. Controleer de spanning altijd met de breedste zigzagsteek. Instellen: Programma 10 intoetsen (pag. 22) en een kort stukje proefnaaien. Verknoping van boven- en onderdraad moet tussen de stof plaats hebben.

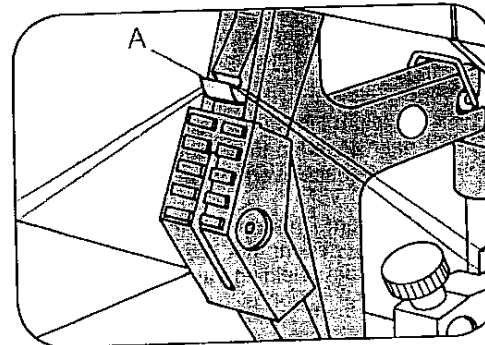


Stoffdrückerhebel 119 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Relever le levier 119. Dégager le tissu vers l'arrière.

Alzare la leva alzapedino 119. Togliere la stoffa verso dietro.

Stofdrukker 119 omhoog duwen. Stof onder de voet wegtrekken.

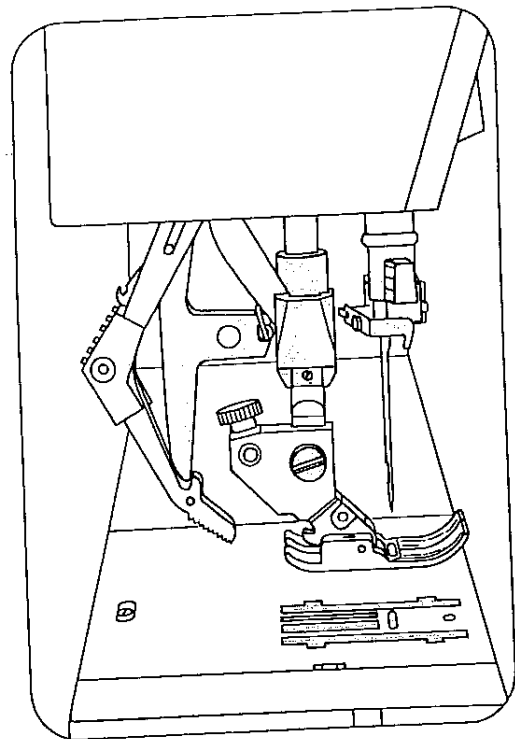


Fadenabschneider A. Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Coupe-fil A. Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Tagliafilo A: Inserire i fili e tirarli verso il basso.

In de stofdrukkerstang is een scherp gleufje A om de draden door te snijden.



Doppelter Stofftransport

Er verhindert das Verschieben der Stofflagen beim Nähen.
Vor dem Ein- oder Ausschalten den Nähfuß anheben.

Pied entraîneur

Il empêche le décalage des couches de tissu en cours de couture.
Avant son embrayage ou débrayage, relever le pied presseur.

Il doppio trasporto

Evita lo spostamento dei singoli strati di stoffa tra di loro durante la cucitura.
Prima di innestarlo o disinnestarlo occorre alzare il piedino.

Dubbel stoftransport

Het dubbel stoftransport verhindert het verschuiven van de stof. Ook bij zeer lange naden.
Voor het in- en uitschakelen de naaivoet naar boven zetten.

Einschalten: Obertransport 144 nach unten schieben, bis er einrastet.
Ausschalten: Leicht nach unten drücken, nach hinten ziehen und hochgleiten lassen.

Embrayage: Glisser le pied entraîneur 144 vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Débrayage: Pousser le pied entraîneur légèrement vers le bas, le dégager vers l'arrière et le laisser remonter.

Inserimento: Spingere il trasporto superiore in giù finché s'innesta.

Disinserimento: Premere leggermente in basso, tirare indietro e lasciare che si sollevi.

Inschakelen: Het dubbel stoftransport 144 naar beneden in de geleiding van de naaivoet schuiven totdat het daarin rust.

Uitschakelen: Druk de transporteur 144 iets naar beneden; trek deze achterwaarts uit de geleiding van de voet en laat het naar boven glijden.

Bedienungstasten der Elektronik
Beschreibung auf nachfolgenden Seiten

Touches de commande du système électronique
Description voir pages suivantes.

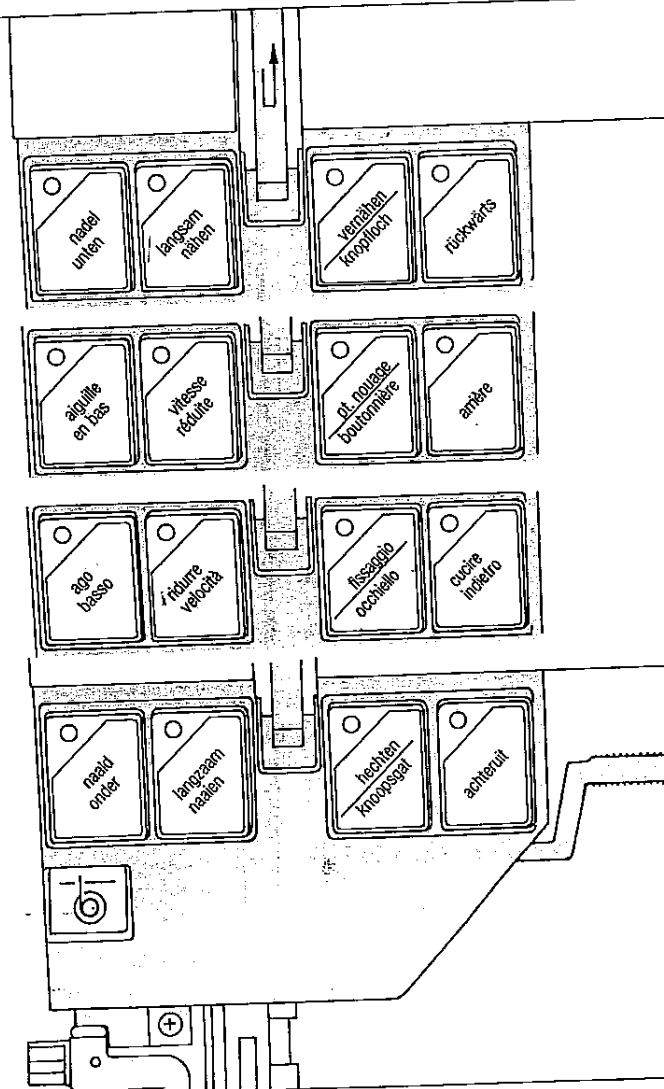
I tasti di comando dell'elettronica:
La descrizione si trova sulle pagine seguenti.

Bedieningstoetsen van de Elektronik

Coller les adhésifs en langue française sur les touches correspondantes.

Applicare gli acclusi bollini nella lingua corrispondente.

De Nederlandstalige stickers (bijgesloten) op de toetsen plakken.



Elektronische Unterfaden-überwachung: Unterfaden-Kontrollanzeige 113 blinkt, wenn der Unterfaden zu Ende geht. Sie erlischt, wenn volle Spule eingesetzt ist und weitergenäht wird.
Wichtig: Verschlussklappe 131 muß immer geschlossen sein.

Nadelstellung unten und oben: Beim Anhalten der Maschine geht die Nadel nach oben. **Taste 114 „nadel unten“** drücken. Funktionsanzeige leuchtet, Nadel bleibt beim Anhalten unten. Taste 114 erneut drücken. Die Anzeige erlischt, Nadel geht nach oben und bleibt oben.

Elektronische Endgeschwindigkeitswahl: **Taste 115 „langsam nähen“** drücken. Die Funktionsanzeige leuchtet. Die Maschine näht mit halber Geschwindigkeit. Taste 115 wieder drücken. Die Anzeige erlischt, die Maschine näht wieder mit höchster Geschwindigkeit.

Vernähen/Knopfloch. Vernähen: **Taste 117** drücken. Die Funktionsanzeige leuchtet, das Programm wird am Anfang vernäht und die Anzeige erlischt. Taste während des Nähens drücken, Anzeige leuchtet, eine Naht wird sofort oder ein Muster am Ende vernäht. Anzeige erlischt. Knopfloch: Beim Knopflochprogramm 86 wird mit der **Taste 117** die Länge bestimmt und gleichzeitig gespeichert.

Rückwärts nähen: **Taste 116** vor Nähbeginn drücken. Funktionsanzeige leuchtet. Maschine näht dauernd rückwärts. Taste während des Nähens drücken. Anzeige leuchtet nicht, die Maschine näht rückwärts, solange gedrückt wird.

Stopfen: Mit der **Taste 116** wird auch die Länge des Stopfprogrammes 09 bestimmt und gespeichert.

Contrôle électronique du fil de canette
Lorsqu' le fil de canette est épuisé, la lampe 113 clignote. Elle s'éteint à la mise en place d'une canette garnie et en commençant à coudre.
Important: Le capot 131 doit toujours être fermé.

Positionnement de l'aiguille
A l'arrêt de la machine, l'aiguille s'arrête en haut. Appuyer sur la **touche 114 «aiguille en bas»**; la diode est allumée.
A l'arrêt de la machine, l'aiguille reste en bas. Appuyer à nouveau sur la touche 114; la diode s'éteint et l'aiguille monte et reste en haut.

Sélection électronique de la vitesse finale
Appuyer sur la **touche 115 «couture au ralenti»**. La diode s'allume et la machine coud à la moitié de sa vitesse maximale. En appuyant à nouveau sur la touche 115, la diode s'éteint et la machine coud à nouveau à la vitesse maximale.

Points de nouage/boutonnière
Points de nouage: Appuyer sur la **touche 117**. La diode s'allume; la couture programmée est nouée au début et la diode s'éteint. Par pression sur la **touche 117**, en cours de couture, la diode s'allume; une couture est bridée immédiatement — un motif est bridé à la fin. La diode s'éteint.
Boutonnière: En liaison avec le programme de boutonnière 86, la **touche 117** sert à déterminer et à mémoriser simultanément la longueur.

Couture en arrière
Appuyer sur la **touche 116** avant de coudre. La diode s'allume; la machine coud constamment en arrière. En appuyant sur la touche en cours de couture, la diode reste éteinte; la machine coud en arrière aussi longtemps que l'on appuie sur la touche.

Reprise
La **touche 116** sert à déterminer et à mémoriser la longueur du programme «reprise» 09.

Controllo elettronico del filo inferiore
La spia di controllo 113 del filo inferiore lampeggia quando sta per finire il filo inferiore.
Si spegne non appena si inserisce una spolina piena.
Importante: lo sportello 131 deve essere sempre chiuso.

Posizione ago in basso e in alto
Quando si ferma la macchina, l'ago si porta automaticamente in posizione alta. Premendo il **tasto 114 «ago basso»** si illumina la spia di controllo e l'ago, fermando la macchina, si porta automaticamente in basso. Premendo nuovamente il **tasto 114** la spia si spegne e l'ago si fermerà nuovamente in alto.

Preselezione elettronica della velocità finale
Premere il **tasto 115 «ridurre velocità»**. La spia si illumina. La macchina cuce con velocità ridotta a metà.
Premere nuovamente **tasto 115**. La spia si spegne, la macchina cuce nuovamente a massima velocità.

Fissaggio/Occhiello
Ha due funzioni: **Fissare la cucitura:** Premere **tasto 117**. Si illumina la spia di controllo. La cucitura programmata viene fissata all'inizio, quindi prosegue automaticamente in avanti e la spia di controllo si spegne. Premendo il **tasto** durante la cucitura si illumina la spia e si ottiene un immediato fissaggio oppure un motivo viene fissato al termine. La spia di controllo si spegne.

Occhielli
Nel programma occhielli 86 si può determinare e contemporaneamente memorizzare la lunghezza dell'occhiello con il **tasto 117**.

Cucire indietro
Premere il **tasto 116** prima dell'inizio della cucitura. La spia di controllo si illumina e la macchina cuce indietro permanentemente. Se si preme il **tasto** durante la cucitura la spia di controllo non si illumina e la macchina cuce indietro finché il **tasto** rimane premuto.

Rammendare
Con il **tasto 116** si determina e si memorizza anche la lunghezza del programma di rammendo 09.

Elektronische spoeldraadkontrolle: Spoeldraad kontrolle lampje 113 flinkt als het spoeltje bijna leeg is. Wordt daarna een vol spoeltje ingezet, dan dooft het lampje.
Belangrijk: Klep 131 moet altijd worden gesloten.

Naaldstanden onder of boven: Zodra de machine stopt, blijft de naald boven staan. **Toets 114 „naald onder“** indrukken. Indikatie gaat branden. Zodra de machine stopt, blijft de naald in de stof staan. Opnieuw op toets 114 drukken; indikatie dooft en de naald gaat naar boven.

Elektronische snelheidskeus: **Toets 115 „langzaam naaien“** indrukken. Indikatie gaat branden. Nu zal de snelheid van de Creative tot de helft zijn teruggebracht. Door toets 115 opnieuw in te drukken dooft de indikatie en zal de machine weer de volle snelheid bereiken.

Hechten/knoopsgat: **Toets 117** wordt gebruikt om aan- en af te hechten. Toets indrukken: indikatie brandt. Het ingestelde programma wordt aangehecht, waarna de indikatie dooft. Wordt de toets tijdens het naaien ingedrukt, dan wordt een stiknaad direkt afgehecht; een motief wordt echter eerst afgemaakt en dan afgehecht. Indikatie dooft. Knoopsgat: Tijdens knoopsgatcyclus 86 kan met **toets 117** de lengte worden bepaald. De ingetoetste lengte blijft in het geheugen bewaard.

Achteruit naaien: **Toets 116** indrukken; indikatie brandt. De machine zal nu achteruit naaien. Echter, indien de toets tijdens het vooruit naaien wordt ingedrukt, dan naait de machine alleen achteruit zolang de toets wordt ingedrukt.

Stopwerk: **Toets 116** kan eveneens worden gebruikt om de lengte van een verstelstopje te regelen. De lengte blijft dan ook automatisch in het geheugen opgeslagen.

Bedienung des creative-computers

Service du mini-ordinateur de la Créative

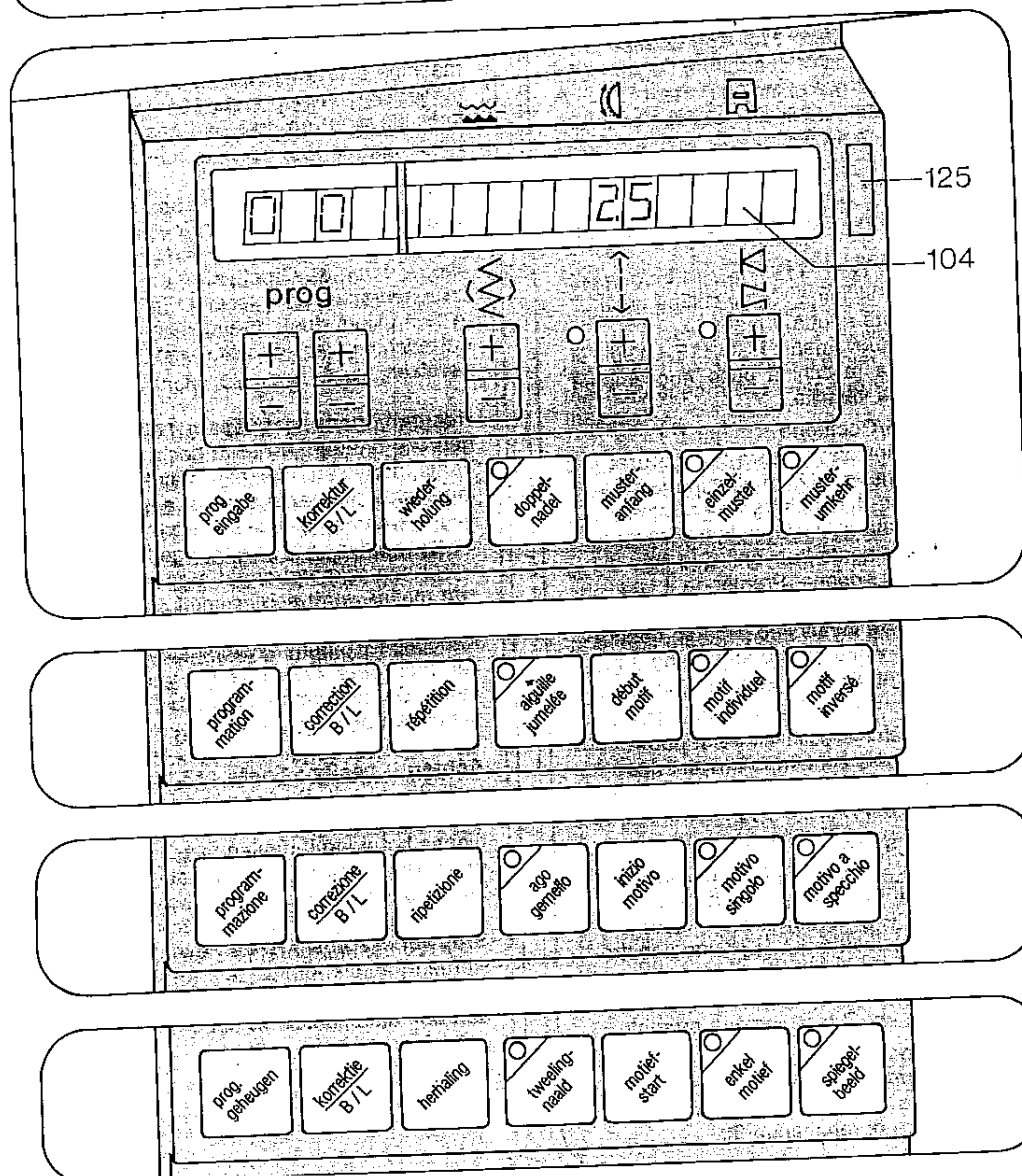
Comando del computer della «Creative»

De Creative-computer

Fixer les adhésifs en langue française sur les touches correspondantes.

Applicare sui tasti i bollini acclusi nella lingua corrispondente.

Bijgevoegde, Nederlandstalige stickers op de betreffende toetsen plakken.



Im creative-computer sind 2 verschiedene Alphabete, die Zahlen von 0-9 und 100 Programme gespeichert. Die Programme sind mit Stichbild und der dazugehörigen Einstellnummer oder dem Einstellsymbol in der Tabelle im Klappdeckel abgebildet.

Jedem Programm ist die optimale Breite und Länge zugeordnet. Ebenso sind zu den Programmen Näheempfehlungen für den doppelten Stofftransport und die Oberfadenspannung, sowie die Verwendung der Nähfüße gespeichert (Taste 125 drücken und halten).

Diese Einstellungen werden im Anzeigefeld 104 über den Tasten sichtbar. Die Programme können nur mit den Tasten verändert werden, über denen eine Anzeige erscheint.

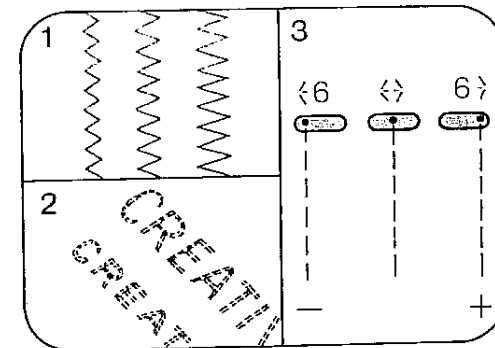
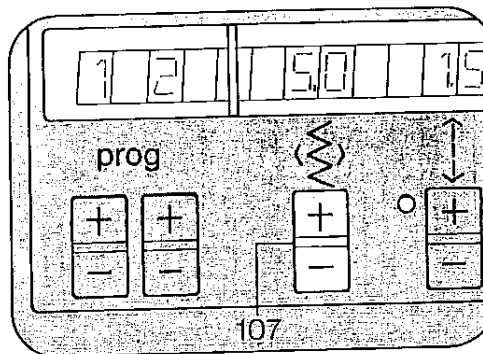
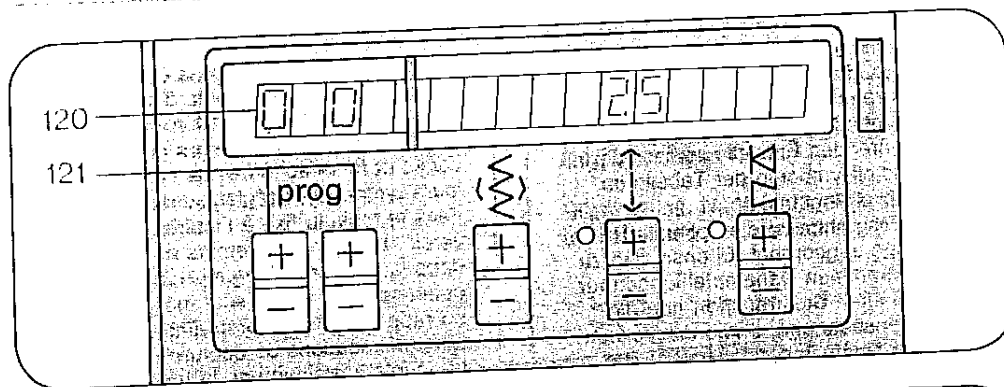
Im computer sind außerdem 16 M-Speicher für Programmkombinationen und 16 P-Speicher für freies Programmieren vorhanden. Beim freien Programmieren entwerfen Sie eigene Muster und speichern diese im Creative-Computer.

Dans le mini-ordinateur de la Créative sont mémorisés deux alphabets différents, les chiffres de 0 à 9 et 100 programmes. Les programmes avec leurs numéros-codes et leurs schémas de couture ou leurs symboles de réglage sont reproduits dans le tableau fixé à l'intérieur du couvercle. Chaque programme est exécuté dans la largeur et longueur de point optimales. De même sont mémorisées, en rapport avec les programmes, des recommandations de couture concernant le double entraînement, la tension du fil d'aiguille et le pied presseur à utiliser. A cet effet, appuyer sur la touche 125 et la maintenir jusqu'à l'affichage. Ces réglages sont affichés sur l'écran 104, au-dessus des touches. Les programmes peuvent seulement être modifiés à l'aide des touches pourvues d'une diode. L'ordinateur comprend de plus une mémoire M pour 16 combinaisons de programmes et une autre P pour 16 programmations libres. Pour ces dernières, vous concevez vous-même vos motifs et les programmez ensuite dans l'ordinateur de votre Creative.

Nel computer della Creative abbiamo due differenti caratteri dell'alfabeto, i numeri da 0 a 9 e 100 programmi. I programmi sono visualizzati nella tabella all'interno del coperchio della macchina con la figura del punto, il relativo numero di selezione oppure il simbolo di regolazione. Ogni programma è memorizzato con larghezza e lunghezza ottimale. Sono predisposti inoltre con i programmi consigli di cucito per il doppio trasporto e la tensione superiore nonché l'uso del piedino più indicato (premere il tasto 125 e tenerlo premuto). Le regolazioni sono visualizzate nell'indicatore 104 sopra i tasti. I programmi possono essere modificati solamente con i tasti sopra i quali appare l'indicazione.

Vi sono nel computer inoltre 16 memorie M per combinazioni di programmi e 16 memorie P per la libera programmazione. Per la libera programmazione potete creare motivi personali e memorizzarli nel computer della Creative.

De Creative computer bevat twee verschillende lettertypes, de getallen van 0-9 en 100 motieven. De motieven staan — met het bijbehorende instelnummer of symbool — in het deksel afgebeeld. Voor ieder motief is tevens de maximale breedte en gebruikelijke lengte bepaald. Deze kunnen wel veranderd worden. Van het ingetoetste nummer verschijnen de instellingen in venster 104. De lengte van een borduurmotief kan uitsluitend gewijzigd worden met de toets waarnaast een indicatie brandt. Eveneens kan men oproepen — bij elk motief — welke bovenspanning, welke naaivoet en of het dubbel stoftransport gebruikt moet worden. (Toets 125 indrukken en vasthouden. In venster 104 verschijnen dan de symbolen). De computer bevat bovendien 16 M-geheugens voor motiefcombinaties en 16 P-geheugens voor het vrij programmeren. Bij het vrij programmeren ontwerpt u zelf de motiefjes. Deze kunnen dan worden opgeslagen in de Creative computer.



Programmwahl:

Beim Einschalten der Creative erscheint im Anzeigenfeld 120 Programm -00-. Die gewünschte Nummer mit den Programmtasten 121 in die Programm-anzeige 120 eintippen. Die Symbole für die Alphabete und Zahlen werden mit der linken Taste gewählt. Die Buchstaben und Zahlen mit der rechten Taste.

Sélection du programme

A la mise en circuit de la machine, le programme 00 est affiché au visuel 120. A l'aide des touches correspondantes 121, afficher au visuel 120, le numéro de programme désiré. Les symboles pour les alphabets et les chiffres sont déterminés à l'aide de la touche gauche; la touche droite sélectionne les lettres et les chiffres.

Stichbreiten-Einstellung:

Der Breitenbereich ist 0-6 mm.

Die **Taste 107** hat 4 Funktionen:

1. Wahl der Breite bei den Programmen,
2. Wahl der Größe von Buchstaben und Zahlen.
3. Wahl der Stichlage des Geradstiches bei Programm 01 und 03 (13 Stellungen).
4. Wahl der Breitenposition des Nadel-einstiches beim freien Programmieren.

Largeur des points

Réglable entre 0 et 6 mm.

La **touche 107** assure quatre fonctions:

1. Choix de la largeur du point des programmes.
2. Détermination de la grandeur des lettres et des chiffres.
3. Déport du point droit pour les programmes 01 et 03 (13 positions).
4. Détermination de la position latérale du point à la programmation libre.

La selezione del programma

Accendendo l'interruttore principale della macchina si predispose sul pannello segnaletico 120 il programma 00.

Programmare ora con i tasti 121 il programma desiderato che apparirà sul pannello segnaletico 120.

Per predisporre i simboli per la selezione dei caratteri dell'alfabeto e i numeri, si usa il, tasto a sinistra, lettere e numeri con il tasto a destra.

Motiefkeus

Zodra de Creative wordt ingeschakeld, gaat in venster 120 het cijfer -00- branden.

Het gewenste getal kan door middel van de toetsen 121 worden opgeroepen.

De symbolen voor de letters en cijfers worden met de linkertoets geprogrammeerd. De letters en cijfers op zich met de rechter toets.

La regolazione della larghezza del punto

Il campo di selezione si estende da 0 a 6 mm.

Il **fasto 107** ha 4 funzioni:

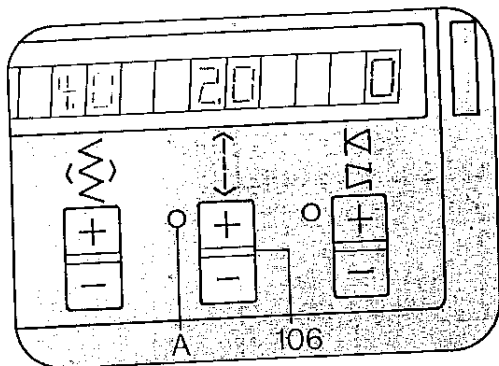
1. La scelta della larghezza nei programmi
2. La scelta della grandezza dei caratteri e delle cifre.
3. Scelta della posizione d'ago: del punto diritto nei programmi 01 e 03 (13 posizioni)
4. Scelta della posizione in larghezza dell'entrata dell'ago durante la programmazione libera.

Steekbreedte regelen:

Instelbaar tussen 0 en 6 mm.

Toets 107 heeft 4 functies:

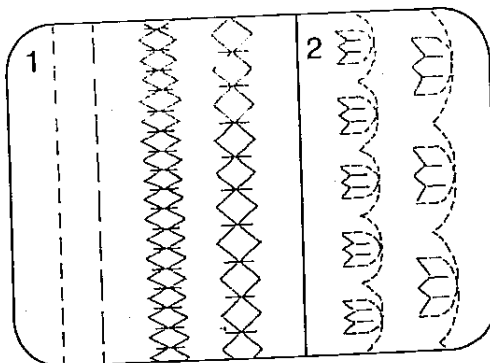
1. Keuze van de motiefbreedte.
2. Keuze van het formaat bij letters en cijfers.
3. Plaatsen van de naaldpositie bij de stiksteekprogramma's 01 en 03 (13 standen).
4. Plaatsen van breedtepunten tijdens het vrij programmeren.



Stichlängen- und Musterlängen-Einstellung:

Taste 106 hat 3 Funktionen:

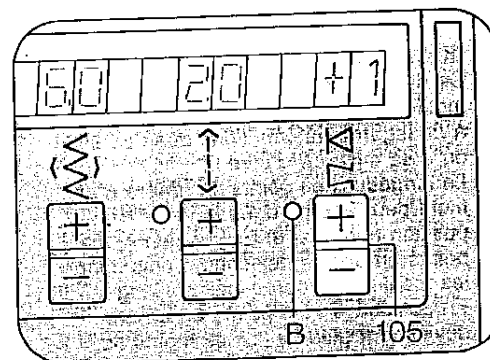
1. Wahl der Stichlänge bei Programmen ohne aufleuchtende Anzeige A. Der Stichlängenbereich ist 0-6 mm. Ein Teil der Programme hat eine begrenzte Stichlänge.
2. Wahl der Musterlänge bei Programmen mit Aufleuchten der Anzeige A. Die Musterlänge ist in mm angegeben und unterschiedlich begrenzt.
3. Wahl der Längenposition des Nadel-einstiches beim freien Programmieren



Réglage de la longueur du point et du motif

La **touche 106** a trois fonctions:

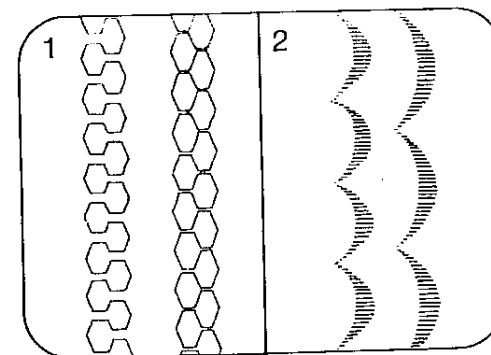
1. Détermination de la longueur du point pour les programmes sans affichage lumineux en A. Longueur du point réglable entre 0 et 6 mm. Une partie du programme ne peut être cousue qu'à une longueur de point réduite.
2. Détermination de la longueur du motif pour les programmes avec affichage lumineux en A. La longueur du motif est indiquée en mm et limitée suivant le cas.
3. Détermination de la position longitudinale du point à la programmation libre.



Balace- und Musterlängen-Einstellung:

Die **Taste 105** hat 3 Funktionen:

1. Rückwärtsstichveränderung (Balance siehe Seite 28) zum Ausgleichen der Muster bei Programmen ohne Aufleuchten der Anzeige B.
2. Wahl der Musterlänge in mm bei gleicher Stichdichte bei Programmen mit aufleuchtender Anzeige B. Die eingestellte Stichlänge bestimmt die maximale Musterlänge.
3. Kontrolle und Änderung des Stichzählers bei der freien Programmierung.



Réglage de la longueur du motif et adaptation du point en arrière

La **touche 105** remplit trois fonctions:

1. Adaptation du point en arrière pour égaliser les motifs des programmes sans affichage lumineux en B (voir page 28)
2. Détermination de la longueur du motif en mm, à densité égale des points, pour les programmes à affichage lumineux en B. La longueur de point réglée détermine la longueur maximale du motif.
3. Contrôle et adaptation du compteur de points à la programmation libre.

Regolazione della fittezza del punto e della lunghezza del motivo

Il **tasto 106** ha 3 funzioni:

1. Selezione della fittezza del punto in programmi senza la spia luminosa A accesa. Il settore di regolazione va tra 0 e 6 mm. Una parte dei programmi ha la fittezza limitata.
2. Selezione della lunghezza del motivo in programmi con la spia luminosa A accesa. La lunghezza del motivo è indicata in mm ed ha limitazioni differenti.
3. Scelta dell'entrata dell'ago per la posizione in lunghezza durante la programmazione libera.

Regelen van de steek- en motieflengte:

Toets 106 heeft 2 functies

1. Steeklengtevariatie bij motieven waarbij lampje A niet gaat branden. Lengte instelling naar keuze tussen 0 en 6 mm. N.B. bij enkele motieven is de lengte beperkt.
2. Motieflengtevariatie bij motieven waarbij lampje A gaat branden. De lengte van het motief kan naar keuze worden ingesteld. Dit wordt in mm aangegeven.
3. Plaatsen van lengtepunten tijdens het vrij programmeren.

Regolazione di bilanciatura e lunghezza del motivo

Il **tasto 105** ha 3 funzioni:

1. Modifica il punto indietro per equilibrare i motivi nei programmi senza la spia luminosa B accesa (per la bilanciatura vedi pag. 28)
2. Selezione della lunghezza del motivo in mm con fittezza del punto invariata nei programmi con spia luminosa B accesa. La lunghezza del punto regolata determina la lunghezza massima del motivo.
3. Controllo e modificazione del contapunti durante la programmazione libera.

Regelen van de gelijkvormigheid en motieflengte

Toets 105 heeft 2 functies

1. Wijzigen van terugsteeklengte om de gelijkvormigheid te corrigeren bij motieven waarbij lampje B niet gaat branden. (zie ook bladz. 28)
2. Bij motieven waarbij B wel gaat branden, kunnen met toets 105 de motieven in lengte worden gewijzigd met gelijkblijvende steekdichtheid. De ingestelde steeklengte bepaalt de maximale lengte van een motief.
3. Controle en corrigeren van de steeknummers tijdens het vrij programmeren.

Balance oder Rückwärtsstichkorrektur

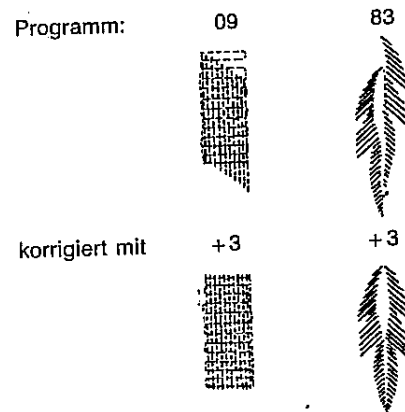
Die Balance dient zur Korrektur von Muster- oder Programmkombinationen, die durch Einflüsse wie, Stoffart und Verarbeitung, leicht verschoben genäht sind.

Korrigiert wird die Stichtlänge der Rückwärtsstiche eines Musters von -7 bis +7 die Normaleinstellung ist 0. Bei - werden Rückwärtsstiche kürzer, Muster oder Programme werden länger. Bei + werden Rückwärtsstiche länger, Muster oder Programme werden kürzer.

Beispiele:

1. Korrektur einzelner Muster (auch im P-Speicher)

Muster zu lang.



Regel: Ist das Muster zu lang, muß mit + korrigiert werden (+1 bis +7).

2. Korrektur von Muster- und Programmkombinationen (M Speicher)

Kombination: ~~SUREEN~~
korrigiert mit +3: ~~SUREEN~~

Regel: Wird das zuletzt einzugebende Muster oder Programm mit - oder + korrigiert und eingegeben, ist dies für die gesamte Programmkombination gültig.

Adaptation du point en arrière

Ce dispositif permet de corriger les motifs ou programmes combinés sujets à de légères déformations dues au tissu ou à sa mise en œuvre.

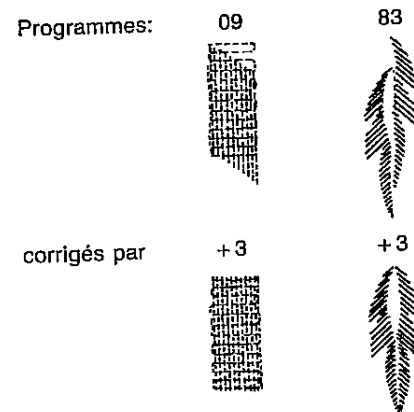
La longueur des points en arrière d'un motif peut être corrigée entre +7 et -7; position normale: 0. En position -, les points en arrière deviennent plus courts; les motifs ou programmes s'allongent.

En position +, les points en arrière deviennent plus longs; les motifs ou programmes se raccourcissent.

Exemples:

1. Correction d'un motif (également dans la mémoire à programmation libre)

Motifs trop longs



Règle: Si le motif est trop long, le corriger par un réglage + (entre +1 et +7).

2. Correction de motifs et programmes combinés (mémoire pour combinaisons de programmes)

Combinaison: ~~SUREEN~~
corrigée par +3: ~~SUREEN~~

Règle: Si le dernier programme ou motif à mémoriser est corrigé par - ou + et ainsi mémorisé, cela est valable pour toute la combinaison de programmes.

Bilanciatura o correzione per il punto indietro.

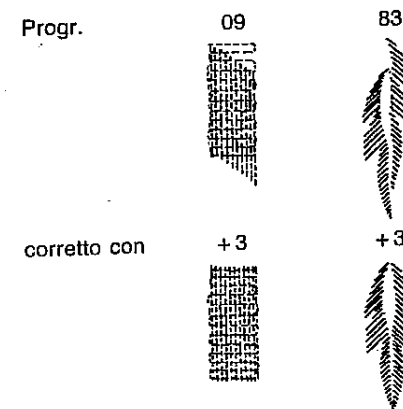
La bilanciatura serve per correggere combinazioni di motivi o programmi che, per varie cause, come genere die stoffa e tipo di lavorazione vengono eseguiti leggermente spostati. Si corregge la lunghezza del punto dei punti indietro di un motivo da -7 a +7. Posizione normale è 0.

Con - i punti diventano più corti, motivi e programma si allungano. Con + i punti indietro diventano più lunghi, motivi e programmi si accorciano.

Esempi:

1. Correzione di un motivo singolo (anche nella memoria P)

Motivo troppo lungo.



Regola: Se il motivo è troppo lungo si deve correggere con + (da +1 a +7).

2. Correzione di una combinazione di motivi e programmi

Combinaison: ~~SUREEN~~
corretto con 3: ~~SUREEN~~

Regola: Se l'ultimo motivo o programma da memorizzare viene corretto e inserito con - o + modifica l'intera combinazione del programma.

Balans of terugsteeklengte corrigeren

Het is mogelijk dat bij het verwerken van sommige stofsoorten de motiefjes of motiefkombinaties niet gelijkvormig zijn. De balans dient voor het corrigeren van de achterwaartse steken van een motief of motiefkombinatie.

Het instelkbereik gaat van -7 tot +7. Normaal is 0.

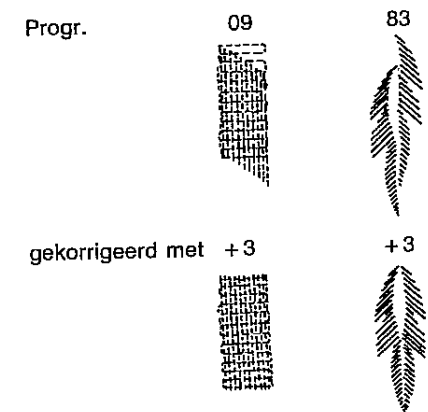
Bij - worden de achterwaartse steken kleiner; het motiefje of de combinatie wordt langer.

Bij + worden de achterwaartse steken groter; het motiefje of de combinatie wordt kleiner.

Voorbeeld:

1. Corrigeren van één motief (ook in het P-geheugen)

Motief te lang.

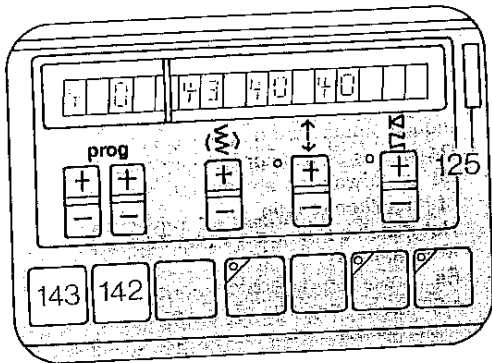


Regel: Is het motief te lang dan corrigeren met + (+1 tot +7).

2. Corrigeren van motiefkombinaties (M-geheugen)

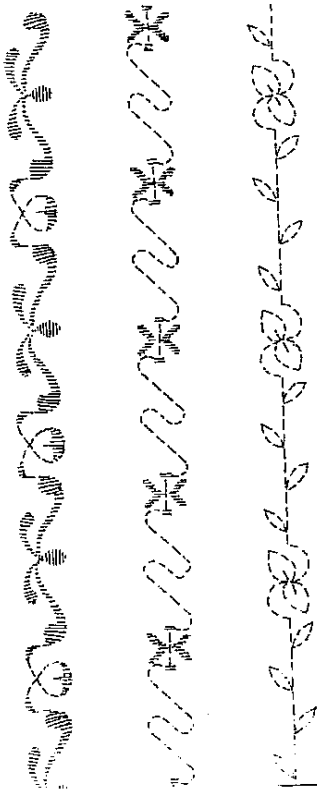
Kombinatie: ~~SUREEN~~
gecorrigeerd met +3: ~~SUREEN~~

Regel: Wordt het laatste in te geven motief van een reeks met + of - gecorrigeerd en dan opgeslagen in het geheugen, is automatisch de gehele reeks geregeld.



prog:

99	51	43
36	19	40
	19	40



Programmkombinationen speichern:



Zusammenstellen von Kombinationen aus den Programmen 00-99 sowie Buchstaben und Zahlen.

Im Creative-Computer sind 16 M-Speicher, M0-M15. Es können für eine oder mehrere Programmkombinationen 249 Buchstaben und Zahlen hintereinander in einem M-Speicher oder 373 Buchstaben und Zahlen auf die 16 M-Speicher verteilt gespeichert werden. Ebenso können 82 Programme aus der Serie 00-99 des Klappdeckels in einem M-Speicher oder 125 in den 16 M-Speichern verteilt gespeichert werden. Buchstaben und Zahlen lassen sich mit den Programmen 00-99 kombinieren. Speichern: Zuerst mit der **linken Taste 121** M0 und mit der **rechten Taste 121** M0 und mit der **rechten Taste 121** einen freien M-Speicher wählen. Der M-Speicher ist leer, wenn im Anzeigefeld 104 keine Anzeige erscheint. Wird kein M-Speicher von M1-M15 vorgewählt gehen alle Programme in den Speicher M0.

Danach **Taste 143** Programmeingabe drücken. Der Speicher ist nun aufnahmebereit.

Dann die Programme, Buchstaben oder Zahlen einzeln mit den Programmtasten **121** wählen und durch Drücken der **Taste 143** in den Speicher geben. Die Programm-Nummern, Buchstaben oder Zahlen werden im Anzeigefeld 104 sichtbar. Die Programme können vor der Eingabe in Länge und Breite verändert werden.

Zahlen und Texte in einer Programmkombination können nur in einer Größe genäht werden. Die Größe wird bestimmt durch die Einstellung des letzten Buchstabens oder einer Zahl. Wird vom Computer nichts mehr aufgenommen, ist die Speicherkapazität erschöpft und ein nicht mehr benötigter Speicher muß gelöscht werden.

Ablauf einer Programmkombination im Anzeigefeld zur Kontrolle:

Wenn mehr als 4 Programme oder mehr als 12 Buchstaben oder Zahlen gespeichert sind, läuft durch Antippen der

Taste 125 das Programm im Anzeigefeld 104 von rechts nach links ab. Wird die Taste 125 erneut angetippt bleibt die Anzeige stehen. Bei Betätigung des Anlassers schaltet die Maschine auf Kombinationsanfang.

Programmkombination löschen:



Durch Drücken der **Taste 142** „*korrektur*“ wird das zuletzt gespeicherte Programm der Kombination gelöscht. Die Taste 142 so oft drücken, bis die ganze Kombination gelöscht ist.

Besteht die Kombination aus mehreren M-Speichern, so ist jeder einzelne Speicher anzuwählen und muß gelöscht werden. Die Speicher sind dann für neue Kombinationen frei.

Mémorisation de programmes combinés



Composition de programmes combinés à partir des programmes 00 à 99, des lettres et des chiffres.

L'ordinateur de la Creative comprend 16 mémoires pour programmes combinés, M0 à M15. Pour un ou plusieurs programmes combinés, il est possible de mémoriser soit 249 lettres et chiffres successivement dans une mémoire M, soit de répartir 373 chiffres et lettres sur les 16 mémoires M pour programmes combinés.

De même, 82 programmes de la série 00 à 99 du couvercle peuvent être mémorisés dans une mémoire M ou bien 125 programmes peuvent être répartis sur les 16 mémoires M.

Les lettres et chiffres peuvent être combinés avec les programmes 00 à 99. Mise en mémoire:

A l'aide de la **touche gauche 121**, afficher M0, puis, à l'aide de la

touche 121 droite, choisir une mémoire vide. Une mémoire M est vide lorsqu'aucun affichage n'a lieu à l'écran 104. Si aucune mémoire M, M0 à M15, n'est sélectionnée, tous les programmes seront mémorisés en M0.

Appuyer sur la **touche 143** «programmation». La mémoire est accessible. Puis, mémoriser les programmes, lettres ou chiffres l'un après l'autre, à l'aide des touches 121 et les passer en mémoire par pression sur la **touche 143**. Les numéros des programmes, lettres ou chiffres sont affichés à l'écran 104. La longueur et la largeur des programmes peuvent être modifiés avant la mise en mémoire.

Les chiffres et les lettres dans un programme combiné ne peuvent être cousus qu'en une seule grandeur. Celle-ci est déterminée par le réglage de la dernière lettre ou d'un chiffre. Si la mémoire n'accepte plus aucun signe, la capacité de la mémoire est épuisée et il faut en effacer une autre devenue superflue.

Contrôle à l'écran de programmes combinés mémorisés

Lorsque plus de 4 programmes ou plus de 12 lettres ou chiffres ont été mémorisés, il suffit d'appuyer légèrement sur la touche 125 pour que les programmes défilent de droite à gauche à l'écran 104. En appuyant légèrement sur la touche 125, l'affichage s'immobilise.

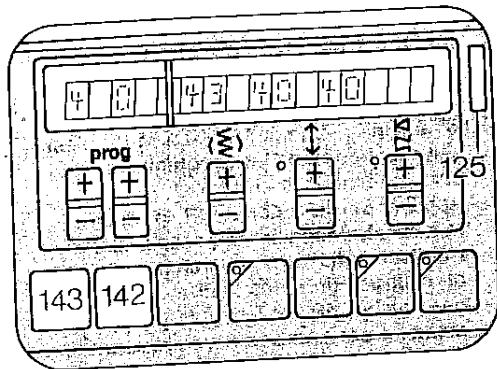
En appuyant sur la pédale du réostat, la machine passe en position début de programme combiné.

Effaçage de programmes combinés



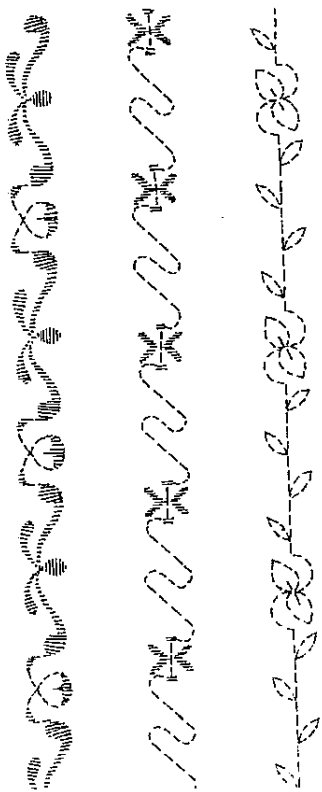
Par pression sur la **touche 142** «*correction*», le dernier des programmes combinés mémorisés est effacé. Appuyer sur la touche 142 autant de fois que nécessaire pour effacer les parties programmées.

Si le programme combiné est réparti sur plusieurs mémoires M, chacune d'elles est à appeler et à effacer successivement. Ainsi, elles sont libres pour de nouvelles combinaisons de programmes.



progr.:

99	51	43
36	19	40
	19	40



Come memorizzare i programmi combinati:

PROGRAMMI
COMBINATI

Predisporre combinazioni dai programmi 00-99 nonché dalle lettere e dai numeri. Nel Computer della Creative vi sono 16 memorie M, M0-M15. Si possono memorizzare per una o più combinazioni di programmi 249 lettere o numeri consecutivi in una memoria M oppure 373 lettere o numeri distribuiti nelle 16 memorie M.

Si possono inoltre memorizzare 82 programmi dalla serie 00-99 dell'interno del coperchio in una memoria M oppure 125 distribuiti nelle 16 memorie M.

Lettere e numeri possono essere combinati con i programmi 00-99.

Come memorizzare: scegliere anzitutto con il **tasto 121 M0 a sinistra** e con il **tasto a destra 121** una memoria libera.

La memoria M è libera se nell'indicatore 104 non appare nessuna segnalazione. Se non si procede alla preselezione di una memoria M da M1 a M15 tutti i programmi si immagazzinano nella memoria M0.

Premere quindi il **tasto 143** per l'inserimento del programma. La memoria è ora pronta per ricevere il programma. Scegliere i programmi, lettere o numeri con i **tasti 121** e inserirli nel programma con il **tasto 143**. I numeri di programma, lettere e numeri sono visualizzati nell'indicatore 104. I programmi possono essere modificati in lunghezza e larghezza prima di inserirli.

Numeri e testi di una combinazione di programma possono essere cuciti sempre solo in una unica grandezza. La grandezza si definisce con la regolazione dell'ultima lettera o numero. Se il Computer non riceve più nulla, significa che la capacità della memoria è esaurita e occorre usare una memoria non impegnata.

Svolgimento di una memoria nell'indicatore per un controllo:

Se si memorizzano più di 4 programmi o più di 12 lettere o numeri, si possono fare scorrere da destra a sinistra nell'indicatore, premendo il tasto 125. Premendo il tasto 125 una seconda

volta l'indicazione si ferma. Azionando il reostato la macchina commuta sull'inizio della combinazione.

Come cancellare la combinazione del programma:

CORREZIONE
B/L

Premendo il **tasto 142 "correzione"** si cancella l'ultimo programma della combinazione. Premere il tasto 142 finché tutto il programma è cancellato. Se la combinazione riguarda più memorie, occorre interpellare ogni memoria per la cancellazione. Le memorie sono quindi libere per nuove combinazioni.

Motiefkombinaties programmeren

MOTIEF
COMBINATIES

Kombinaties samenstellen van de motieven, 00 tot 99 en van de letters en cijfers.

De Creative-computer bevat 16 M-geheugens, M-0 tot M-15. In een M-geheugen kunnen 249 letters of cijfers opgeslagen worden. Het maximale aantal letters en/of cijfers dat in de 16 M-geheugens verdeeld kan worden opgeslagen is 373.

Op dezelfde wijze kunnen er 82 motieven van de serie 00 tot 99 uit het deksel in een M-geheugen worden opgeslagen. Het maximale aantal motieven dat in de 16 M-geheugens verdeeld kan worden opgeslagen is 125. Computer voeden: Eerst met de **linkertoets 121 M0 oproepen**, dan met de **rechtertoets 121** een leeg M-geheugen. Een M-geheugen is leeg wanneer in venster 104 niets verschijnt. Na het oproepen het M-geheugen blokkeren

door **toets 143** "programma geheugen" in te drukken. Daarna kan het gekozen geheugen gevoed worden.

Motieven, letters of cijfers steeds eerst met de toetsen 121 oproepen en dan door middel van toets 143 in het computergeheugen opslaan. Het motiefnummer, letter of cijfer verschijnt dan in controlevenster 104. Korrektes in lengte of breedte kunnen alleen worden uitgevoerd als het motief nog niet in het geheugen is opgeslagen.

Cijfer- en letterreeksen worden steeds in hetzelfde formaat gestikt. Het formaat wordt bepaald door de instelling van het laatst geprogrammeerde cijfer of letter. Neemt de computer geen motiefjes meer op dan zijn de geheugens geheel gevuld. Een niet meer benodigd geheugen moet dan gewist worden.

Afleezen van het motiefverloop in het controlevenster:

Als er meer dan 4 motieven of meer dan 12 letters of cijfers in het geheugen zijn gevoed, kan door een druk op toets 125 het programma worden opgeroepen. In venster 104 loopt dit dan van rechts naar links door.

Zodra er weer op toets 125 wordt gedrukt, stop de reeks vanzelf.

Om aan het begin van een combinatie te beginnen, heeft men dan slecht met het pedaal de machine op gang te brengen.

Wissen van het computergeheugen

KORREKTE
B/L

Door op "**korrektietoets**" 142 te drukken, wordt het laatste in het geheugen opgeslagen motief van de reeks gewist. Herhaal dit tot de gehele reeks uit het geheugen is gewist. Bestaat de combinatie uit meerdere M-geheugens dan moeten de uit te wissen geheugens eerst worden opgeroepen en dan op dezelfde wijze worden gewist. De geheugens zijn dan weer vrij voor nieuwe combinaties.

Wiederholung einer Programmkombination



Taste 141 „wiederholung“ hat 3 Funktionen:

1. Zurückstellen einer Programmkombination auf den Anfang.
2. Angewählte Programmkombination wiederholen, nach dem zwischenzeitlichen Nähen anderer Programme.
3. Nähbereitschaft nach dem freien Programmieren.

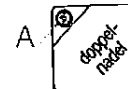
Répétition de programmes combinés



La **touche 141 «répétition»** assure trois fonctions:

1. Retour à la position initiale d'une combinaison de programmes.
2. Répétition de programmes combinés appelés après la couture intermédiaire d'autres programmes.
3. Disponibilité de couture après la libre programmation.

Nähen mit Doppelnadel:



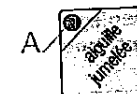
Taste 129 „doppelnadel“ muß gedrückt werden. Anzeige A leuchtet und die Stichbreite wird auf 4 mm begrenzt. Taste 129 wieder drücken, Lampe und Funktion sind ausgeschaltet.

Musteranfang einstellen:



1. **Taste 128 „musteranfang“** drücken. Ein begonnenes Programm wird auf den Anfang zurückgestellt.
2. Das letzte Programm einer Kombination erscheint im Anzeigefeld.
3. Bei Programm 86 + 09 wird Längenprogrammierung gelöscht.

Couture avec aiguille jumelée



Appuyer sur la **touche 129 «aiguille jumelée»**. La diode A s'allume et la largeur du point est limitée à 4 mm. Appuyer à nouveau sur la touche 129: la diode 129 s'éteint et la fonction est annulée.

Réglage du début de motif



1. Appuyer sur la **touche 128 «début de motif»**. Un programme en cours est remis sur position initiale.
2. Le dernier programme d'une combinaison de programmes est affiché au visuel.
3. Aux programmes 86 et 09 la programmation en longueur est effacée.

Ripetizione di programma combinato



Il **tasto 141 «ripetizione»** ha 3 funzioni:

1. Riportare la programmazione di un programma all'inizio.
2. Ripetere il programma scelto, dopo aver cucito nel frattempo altri programmi.
3. Predisporre la macchina per il cucito dopo la libera programmazione.

Herhalen van motiefreeksen



Toets 141 «herhaling» geeft 2 mogelijkheden:

1. Herhaling van een geprogrammeerde motiefreeks vanaf het begin.
2. Opnieuw oproepen van de in het geheugen opgeslagen reeks, nadat er tussendoor ander werk op de machine is gedaan.
3. Oproepen van het beginpunt bij het vrij programmeren.

Cuciture con aghi gemelli



Il **tasto 129 «ago gemello»** viene premuto. Appare la spia luminosa A e la larghezza del punto viene limitata a 4 mm. Premere nuovamente il tasto 129; spia di controllo e funzione sono eliminate.

Come iniziare un motivo



1. Premere il **tasto 128 «inizio motivo»**. Un programma iniziato viene riportato al suo inizio.
2. L'ultimo programma di una combinazione appare sul pannello segnaletico.
3. Nei programmi 86 + 09 se cancella la programmazione della lunghezza.

Naden met tweelingnaald:

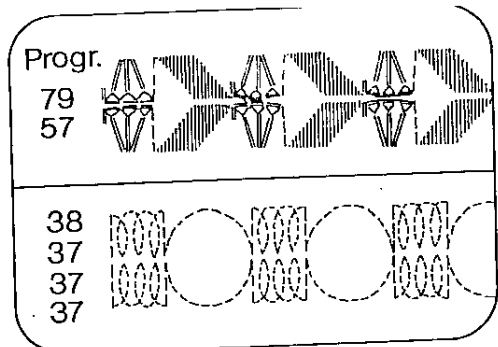
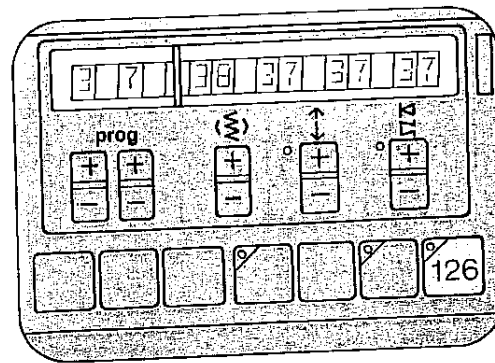
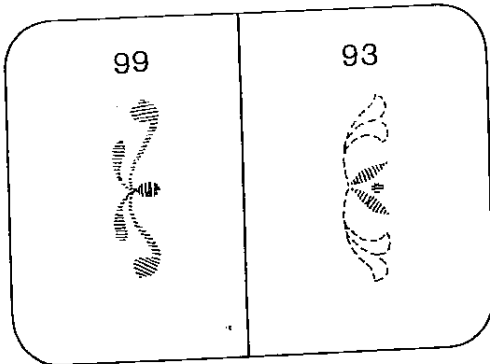
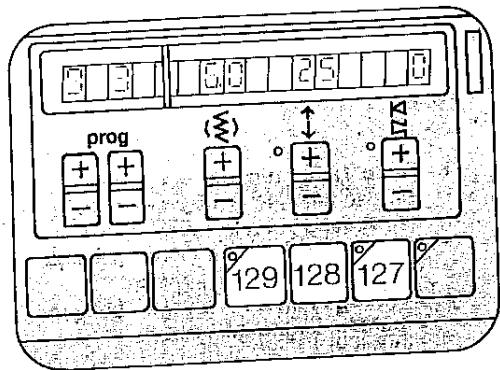


Toets 129 «tweelingnaald» indrukken. Lampje A gaat branden en de steekbreedte wordt tot 4 mm beperkt. Door nogmaals de toets 129 in te drukken, gaat het lampje uit en is de toetsfunctie opgeheven.

Startpositie van een motief:



1. Druk **toets 128 «motiefstart»** in. Mocht een motief al gedeeltelijk zijn gemaakt, dan wordt nu teruggeschakeld naar het beginpunt.
2. In het controlevenster verschijnt het laatst geprogrammeerde motief van het geheugen.
3. Motief 86 + 09 worden gewist.



Einzelmuster einstellen:



Taste 127 „einzelmuster“ drücken. Anzeige A leuchtet. Ein Programm oder eine Kombination wird genäht und Anfang und Ende vernäht. Wird während des Nähens Taste gedrückt, wird das Programm zu Ende genäht und vernäht.

Réglage sur motif individuel



Agir sur la **touche 127 «motif individuel»**. La diode A est allumée. Un programme ou un programme combiné est cousu, avec les points de nouage au début et à la fin de la couture. Par pression sur cette touche en cours de couture, le programme est terminé puis pourvu de points de nouage.

Musterumkehr:



Taste 126 „musterumkehr“ drücken. Anzeige A leuchtet. Das gewählte Programm wird spiegelverkehrt genäht. Programme können auch spiegelverkehrt in eine Kombination eingegeben werden. Kombinationen können durch vorhergehendes Drücken der Taste 141 spiegelverkehrt genäht werden. Taste 126 wieder drücken, Anzeige und Funktion sind ausgeschaltet.

Inversion de motif



Appuyer sur la **touche 126 «motif inversé»**. La diode A s'allume. Le programme choisi est cousu inversé. Il est également possible d'introduire des programmes inversés dans une combinaison de programmes. Les programmes combinés sont cousus inversés par pression préalable sur la touche 141. Agir à nouveau sur la touche 126; l'affichage et la fonction sont annulés.

Come regolare un motivo singolo



Premere il **tasto 127 «motivo singolo»**. Si illumina la spia A. Un programma oppure una combinazione di programma viene eseguito e alla fine fissata la cucitura. Se si preme il tasto durante la cucitura il programma viene terminato e la cucitura fissata.

Enkelmotief programmeren



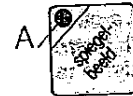
Toets 127 «enkelmotief» indrukken. Lampje A gaat branden. Nu kan een enkel motief of een geprogrammeerde reeks geheel worden gemaakt en automatisch aan begin en einde worden afgehecht. Wordt tijdens het naaien op de toets gedrukt, dan wordt de reeks afgemaakt en afgehecht.

Motivi a specchio

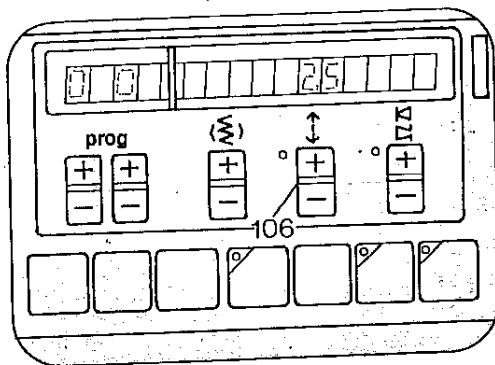


Premere **tasto 126 «motivo a specchio»**. Si illumina la spia A. Il programma predisposto si esegue in posizione a specchio. Si possono inserire programmi combinati già predisposti a specchio, premendo preventivamente il tasto 141. Se si preme nuovamente il tasto 126 si estinguono indicazione e funzione.

Motief in spiegelbeeld

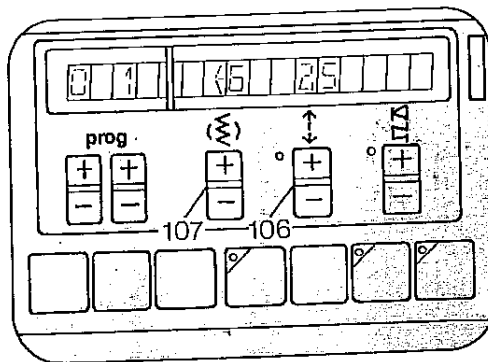


Toets 126 wordt gebruikt om een motief in spiegelbeeld te maken. Na indrukken gaat lampje A branden. De motieven kunnen ook in spiegelbeeld in het computergeheugen worden gevoed. Een motiefreeks kan in spiegelbeeld worden gemaakt als vooraf toets 126 wordt ingedrukt. Functie beëindigen door de toets nogmaals in te drukken; lampje dooft.



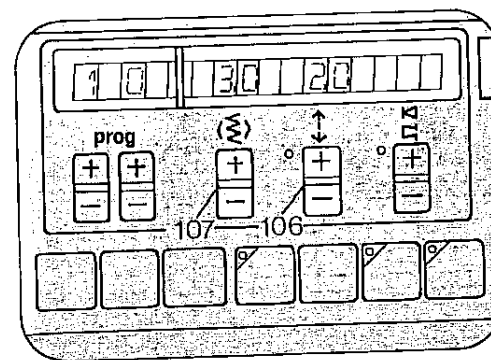
Geradstichnähen:

Programm 00 ist Geradstich mit Stichlage Mitte.
Gewünschte Stichlänge mit Taste 106 wählen. **Programm 01** ist Geradstich in linker Stichlage. Mit Taste 107 läßt sich die Stichlage in 13 Stellungen, von links nach rechts verändern.
Programm 02 und 03 ist Geradstich rückwärts. Diese Programme werden für Programmkombinationen verwendet. **Programm 03** kann in 13 Stichlagen genäht werden. Einstellungen wie zuvor beschrieben.



Couture au point droit

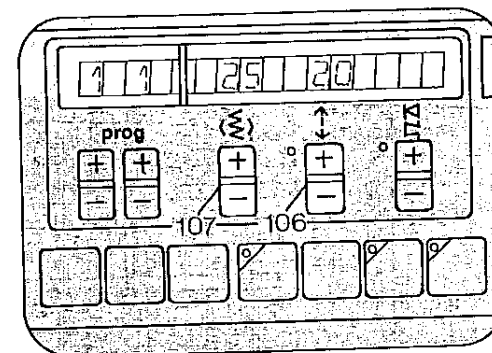
Programme 00 signifie point droit en position normale (milieu). Choisir la longueur de point désirée à l'aide de la touche 106. **Programme 01** signifie point droit déporté à gauche. La touche 107 permet de modifier en 13 positions de gauche à droite le déport de l'aiguille.
Programmes 02 et 03 signifient point droit en marche arrière. Ces programmes sont utilisés pour les programmes combinés. Le **programme 03** peut être cousu en 13 positions de déport d'aiguille. Réglages comme ci-dessus.



Zickzacknähen:

Programm 10 ist Zickzackstich mit Stichlage Mitte.
Programm 11 ist Zickzackstich ausgehend von Stichlage rechts. Stichbreite zwischen 0,5 und 6,0 mm mit der Taste 107 wählen. Die gewünschte Stichlänge mit Taste 106 wählen.

Die Näharbeiten sind im beiliegenden Nähbuch beschrieben.



Couture au point zigzag

Programme 10 signifie point zigzag départ d'aiguille en position médiane.
Programme 11, c'est-à-dire point zigzag à partir de la position déport à droite. Choisir une largeur de point entre 0,5 et 6,0 mm, à l'aide de la touche 107. Fixer la longueur du point à l'aide de la touche 106.

Les opérations de couture sont décrites dans la brochure ci-jointe.

La cucitura diritta

Il **programma 00** prevede la cucitura diritta in posizione centrale. Scegliere la lunghezza desiderata col tasto 106. Il **programma 01** prevede la cucitura diritta in posizione a sinistra. Con il tasto 107 si può variare la posizione dell'ago in 13 diversi punti, partendo da sinistra verso destra.
Il **programma 02 e 03** riguardano la cucitura diritta con marcia indietro. Questi programmi si utilizzano per le combinazioni dei programmi. Il **programma 03** può essere cucito in 13 diverse posizioni d'ago. Regolazione come sopra descritto.

Gewone stiksteek

Motiefvenster geeft 00 aan. Dit is een gewone rechte stiksteek met de naald in het midden van de naaivoet.
Met toets 106 kan de steeklengte worden geregeld. **Motief 01** is stiksteek met de naaldstand links. In die instelling is met toets 107 de naaldstand in 13 tussenstanden te verplaatsen tussen uiterst links en rechts.
Motief 02 en 03 zijn stiksteken achteruit. Deze instelling wordt gebruikt bij motiefreesken. Ook hier zijn 13 naaldstandvarianties mogelijk. De wijze van programmeren is reeds vooraf beschreven.

La cucitura a zig-zig

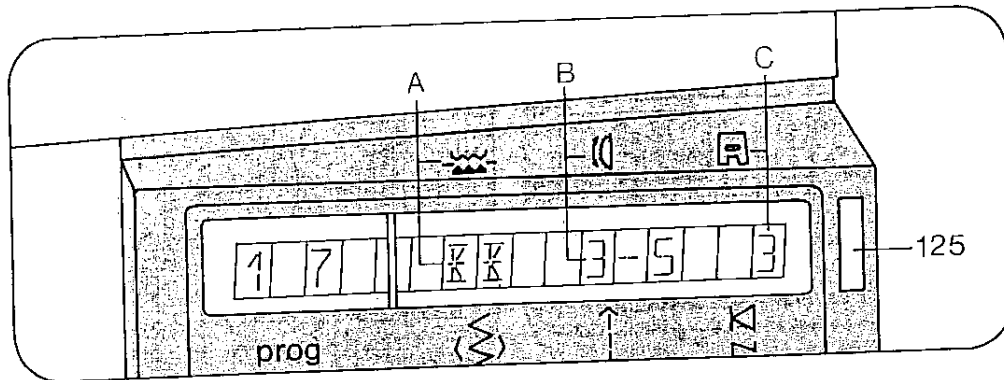
Il **programma 10** corrisponde allo zig-zag con posizione ago a centro.
Il **programma 11** cuce lo zig-zag partendo da posizione ago a destra. Regolare la larghezza dello zig-zag tra 0,5 e 6,0 mm con il tasto 107. La lunghezza dello zig-zag si regola con il tasto 106.

I lavori di cucito sono descritti nel manuale di corredo.

Zigzagsteken:

Motiefvenster geeft 10 aan. Dat is een gewone zigzagsteek die vanuit het midden wordt gevormd.
Motief 11 is een zigzagsteek die vanuit de rechternaaldstand begint. Zigzag-breedte tussen 0,5 en 6,0 mm wordt ingesteld met toets 107. De steeklengte wordt met toets 106 geprogrammeerd.

De naaimonsters worden in het bijgesloten Tipboek beschreven.



Nähempfehlungen:

Zu jedem Programm 00-99, Buchstaben und Zahlen sind Nähempfehlungen für den doppelten Stofftransport, die Oberfadenspannung und den zu verwendenden Nähfuß gespeichert.

Taste 125 drücken und festhalten. Auf dem Computer sind 3 Symbole, unter denen dann der entsprechende Hinweis erscheint.

- A = doppelter Stofftransport
- B = Oberfadenspannung
- C = Nummer des Nähfußes (Normalzubehör)

Consigli di cucito

Per ogni programma da 00-99, lettere e numeri sono memorizzati consigli di cucito per il doppio trasporto, per la tensione superiore e per il piedino da usare.

Premere il **tasto 125** e tenerlo premuto. Sul Computer ci sono 3 simboli sotto i quali appare la relativa indicazione.

- A = doppio trasporto
- B = tensione superiore
- C = numero del piedino (corredo normale)

Recommandations:

Pour chaque programme de 00 à 99, pour les lettres et les chiffres, des recommandations sont mémorisées pour le pied entraîneur, la tension supérieure et le pied presseur.

Appuyer sur la **touche 125** et la maintenir enfoncée. Sur l'écran paraissent alors les recommandations sous le symbole correspondant.

- A = pied entraîneur
- B = tension supérieure
- C = numéro du pied presseur (accessoires courants)

Naaadviezen:

Bij elk motief van 00 tot 99, letter of cijfer kan men oproepen welk advies de Creative geeft t. a. v. het gebruik van de naaivoet, bovenspanning en het dubbel stoftransport. Daarvoor **toets 125** indrukken en vasthouden. Op de machine boven venster 104 staan 3 symbolen, waaronder in het controlevenster de bijbehorende adviezen verschijnen.

- A = dubbel stoftransport
- B = bovenspanning
- C = nummer van de naaivoet (standaard accessoires)

Freies Programmieren:

Auf einem Programmierbogen, den Sie auf den letzten Seiten des Nähbuches finden und zusätzlich bei ihrem Händler kaufen können, wird das selbst entworfene Nähmuster aufgezeichnet und die Einstichpunkte numeriert (siehe Nähbuch). Diese Numerierung wird in die dafür vorgesehenen P-Speicher des Computers eingegeben.

Die Creative 1471 hat 16 P-Speicher, von P0-P15. In jedem Speicher können 99 Stiche gespeichert werden. Hat ein Muster mehr als 99 Stiche, so muß der nächste freie P-Speicher gewählt und weiter gespeichert werden. Es können insgesamt 694 Stiche auf die P-Speicher verteilt gespeichert, also die Kapazität von 7 Speichern voll genutzt werden. Danach nimmt der Computer nichts mehr auf. Die 16 P-Speicher sind für den Fall, daß mehrere Nähmuster mit weniger als 99 Stichen genäht werden sollen.

Programmation libre

Sur une carte de programmation, en encart dans la brochure «La couture et vous...» et également disponible chez votre détaillant, tracer le motif de votre choix et numéroter les points de pénétration de l'aiguille (voir brochure). Puis, mémoriser cette numération dans la mémoire P (programmation) de l'ordinateur.

La Creative 1471 possède 16 mémoires P, P0 à P15. Chaque mémoire peut recevoir 99 points. Si un motif comprend plus de 99 points, il faut utiliser une autre mémoire libre. Au total, 694 points peuvent être mémorisés, répartis sur des mémoires P, ce qui correspond à la capacité de 7 mémoires, le maximum pour un motif. Les 16 mémoires sont prévues pour des motifs comprenant jusqu'à 99 points chacun.

Libera programmazione:

Su un foglio di programmazione che troverete in fondo al vostro libretto di cucito e che potrete acquistare presso il vostro negozio Pfaff, si disegna il motivo creato da voi e si numera quindi i punti della macchina (vedi libretto del cucito). Questa numerazione viene immessa nella memoria P del Computer prevista per tale lavoro.

La Creative 1471 ha 16 memorie P, da P0 a P15. In ogni memoria possono essere immagazzinati 99 punti.

Se un motivo ha più di 99 punti, occorre usare la prossima memoria P libera. Si possono memorizzare complessivamente 694 punti nelle memorie P.

Si può quindi utilizzare interamente la capacità di 7 memorie. Dopodiché il Computer non riceve più nulla.

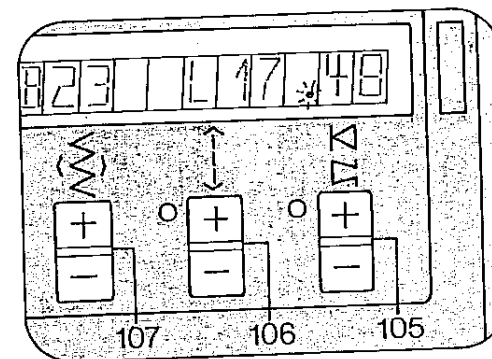
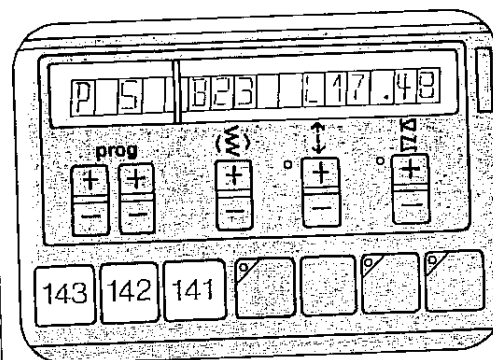
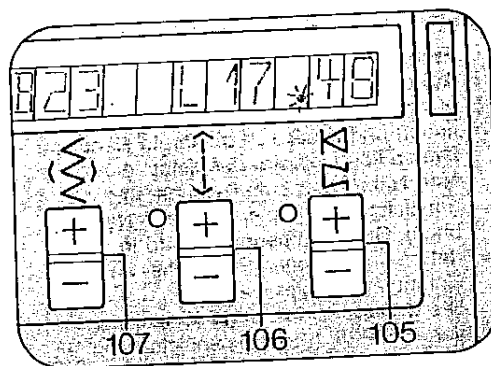
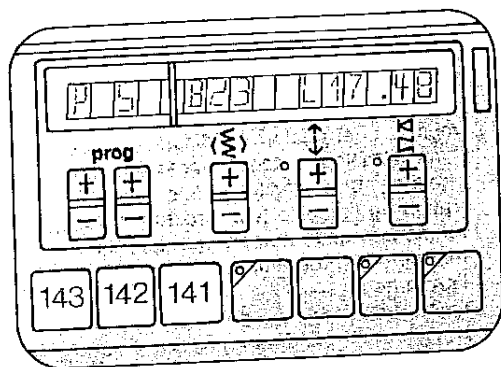
Le 16 memorie P servono per il caso che si vogliono cucire più motivi con meno di 99 punti.

Vrij programmeren:

Bij het vrij programmeren ontwerpt u zelf de motieven op het ontwerpraster van een programmeerblad. Deze vindt u achterin het Tipboek. De naaldinsteekpunten worden genummerd (zie Tipboek). Nadat een leeg P-geheugen is opgeroepen worden deze nummers in de computer opgeslagen.

De Creative computer bevat 16 P-geheugens, van P0 tot P15. In elk geheugen kunnen 99 steken worden opgeslagen. Heeft een motief meer dan 99 steken dan moet het eerstvolgende lege P-geheugen worden opgeroepen om verder te kunnen programmeren. De computer kan verdeeld over de 16 P-geheugens maximaal 694 steken opslaan voor een ontwerp. Dit is de capaciteit van 7 P-geheugens. Daarna neemt de computer niets meer op. De 16 P-geheugens kunt u ook apart voeden als u meerdere ontwerpjes heeft die met minder dan 99 steken gestikt worden.

(Bij uw Pfaff dealer kunnen nieuwe programmerbladen bijbesteld worden.)



Speichern beim freien Programmieren:

Zuerst mit der **linken Taste 121 P 0** und mit der **rechten Taste 121** einen freien P-Speicher anwählen. **Taste 142 Korrektur B/L** drücken. Im Anzeigefeld 104 erscheint über der **Stichbreiten-Taste 107 B 00** und über der **Stichlängen-Taste 106 L 00**.

B ist für die Eingabe des Stichbreitenpunktes, L für die des Stichlängenpunktes.

Rechts über der **Taste 105** erscheint eine 1 mit blinkendem Punkt. Der blinkende Punkt zeigt die Aufnahmebereitschaft des Speichers an. Bei jeder Sticheingabe wird 1 dazugezählt. Erscheint die Zahl 99, sind 99 Stiche programmiert und es muß der nächste freie P-Speicher gewählt werden.

Nachträgliche **Korrektur** eines falsch eingegebenen oder vergessenen Stiches:

Über der **Taste 105** blinkt vor der Nummer des zuletzt eingegebenen Stiches ein Punkt. Durch Drücken auf das Minus-Zeichen (-) der Taste 105 können rückwärts alle Nummern der Reihe nach gewählt und die jeweiligen Daten der Einstichpunkte überprüft und korrigiert werden.

Durch Drücken auf das Plus-Zeichen (+) der Taste 105 kann man wieder die letzte Eingabezahl mit dem blinkenden Punkt einstellen.

Ist das Muster eingegeben, muß die **Taste 141 Wiederholung** gedrückt werden, damit die Maschine nähbereit ist.

P-Speicher in M-Speicher geben: Besteht ein frei programmiertes Nähmuster aus mehreren P-Speichern oder soll ein solches Muster mit einem Programm aus dem Deckel, Buchstaben oder Zahlen kombiniert werden, so kann man die P-Speicher in einen M-Speicher geben.

Dazu einen freien M-Speicher oder den mit den bereits gespeicherten Nähmustern wählen. **Taste 143** Programmeingabe drücken, den entsprechenden P-Speicher anwählen z. B. P 5 und Taste 143 erneut drücken. Der P-Speicher ist nun im vorgewählten M-Speicher.

P-Speicher anwählen und Taste 143 drücken so oft wiederholen, bis alle erforderlichen Speicher im M-Speicher sind, falls das Nähmuster mehr als 1 P-Speicher lang ist.

Zur Kontrolle **Taste 141** Wiederholung drücken. Dabei erscheint im Anzeigefeld der jeweils eingegebene P-Speicher z. B. P 5.

Wenn P-Speicher in die M-Speicher gegeben werden, bleiben die P-Speicher erhalten. P-Speicher erscheinen im Anzeigefeld 104 nur als P 0, P 1, P 2 usw.

Wenn P-Speicher gelöscht werden, sind sie auch im M-Speicher zu löschen. Die Arbeitsweise des Programmierens von P- und M-Speichern ist im Nähbuch ausführlich beschrieben.

Mise en mémoire à la programmation libre

Appuyer sur la **touche gauche 121 P 0** et, à l'aide de la **touche droite 121**, choisir une mémoire P libre. Appuyer sur la **touche 142 correction B/L**. Sur l'écran 104, les chiffres B 00 paraissent au-dessus de la **touche 107** et les symboles L 00 sont affichés au-dessus de la **touche 106**.

La lettre B correspond à l'introduction du point en largeur et L, au point en longueur.

A droite, au-dessus de la **touche 105**, paraît le chiffre 1 avec un point clignotant. Ainsi, ce dernier signale que la mémoire est accessible. A chaque mémorisation d'un point, le chiffre affiché augmente d'une unité. Lorsque le chiffre 99 est affiché, 99 points ont été programmés et il faut passer à la mémoire P libre suivante.

Correction ultérieure des valeurs mémorisées

Au-dessus de la **touche 105**, un point lumineux clignote devant le chiffre correspondant au dernier point mémorisé. Par pression sur la touche (-) 105, l'affichage rétrograde d'un chiffre à l'autre et les données mémorisées peuvent être vérifiées et, si nécessaire, corrigées.

Par pression sur la touche (+) 105, la mémoire revient au dernier chiffre mémorisé et le point lumineux clignote. Lorsque le motif est mis en mémoire, il faut enfoncer la **touche 141 «répétition»**: la machine est alors prête à la couture.

Passage de mémoires P en mémoires M

Si un motif librement programmé occupe plusieurs mémoires P ou si un tel motif doit être combiné avec un programme du couvercle, des chiffres ou bien des lettres, les mémoires P peuvent être passées dans une mémoire M.

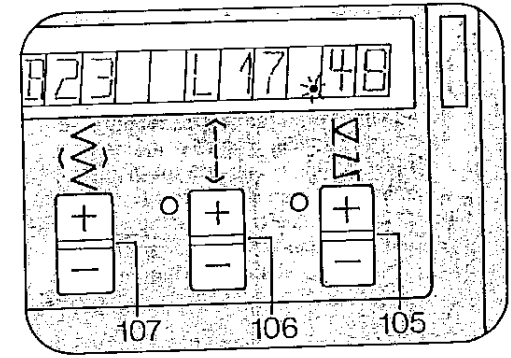
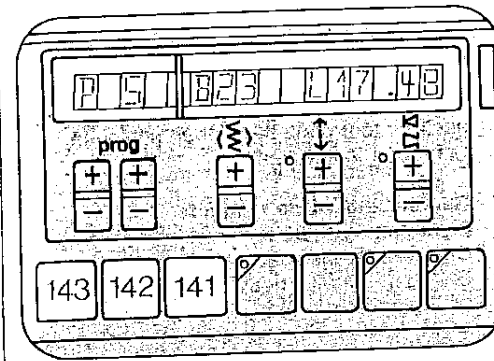
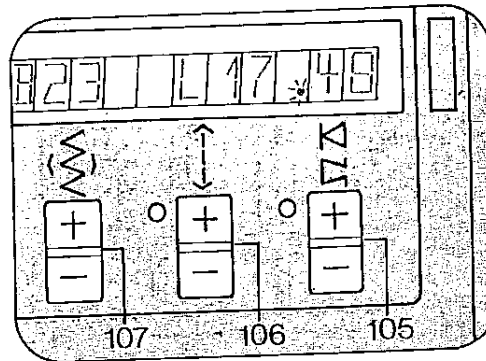
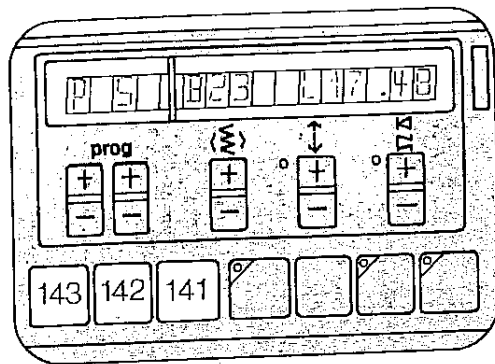
Dans ce cas, choisir une mémoire M libre ou celle contenant déjà les motifs mémorisés. Appuyer sur la **touche 143 «programmation»**, choisir la mémoire P correspondante P 5, par exemple et appuyer à nouveau sur la touche 143. La mémoire P est contenue maintenant dans la mémoire M choisie. Choisir la mémoire P suivante et appuyer sur la touche 143 et, reprendre cette opération jusqu'à ce que toutes les mémoires P utilisées pour le motif soient mémorisées en mémoires M, au cas où le motif à coudre demande plus d'une mémoire P.

Pour le contrôle, appuyer sur la **touche 141 «répétition»**. Sur l'écran est alors affichée la mémoire concernée, P 5, par exemple.

Lorsque des mémoires P sont reprises dans les mémoires M, les mémoires P ne sont néanmoins pas effacées. Les mémoires P sont affichées par P 0, P 1, P 2, etc. sur l'écran 104.

Lorsque des mémoires P sont effacées, il faut également les effacer dans les mémoires M.

La programmation des mémoires P et M est décrite en détail dans la brochure.



Memorizzare per la libera programmazione:

Scegliere anzitutto con il **tasto a sinistra 121 P0** e con il **tasto a destra 121** una memoria libera.

Premere **tasto 142 "correzione" B/L**. Sull'indicatore 104 appare sopra il tasto per la **larghezza del punto 107 B00** e sopra il tasto per la **lunghezza del punto 106 L00**.

B serve per inserire il punto per la larghezza e L per il punto per la lunghezza.

A destra sopra il **tasto 105** appare un 1 con un punto lampeggiante. Il punto lampeggiante indica che la memoria è pronta per ricevere il programma. Dopo l'inserimento di ogni punto si aggiunge 1. Quando appare il numero 99 sono stati programmati 99 punti e occorre passare alla prossima memoria libera.

Correzione successiva di un punto inserito sbagliato o dimenticato:

Sopra il **tasto 105** lampeggia davanti al numero dell'ultimo punto inserito un punto. Premendo il tasto 105 si possono scegliere in sequenza retrosa tutti i numeri e controllare i relativi dati e quindi correggerli. Premendo sul simbolo (+) del tasto 105 si può regolare nuovamente sull'ultimo numero inserito con il punto lampeggiante.

Quando il motivo è stato inserito occorre premere il **tasto 141 "ripetere"** affinché la macchina sia pronta per cucire.

Inserire la memoria P nella memoria M:

Se esiste un motivo programmato liberamente su più memorie P o se si vuole combinare un tale motivo con un programma dal coperchio, numeri o lettere, si possono inserire le memorie P in una memoria M.

Scegliere a tale scopo una memoria libera oppure una memoria con motivi già memorizzati. Premere tasto 143 "inserimento programma", selezionare la relativa memoria P, ad es. P5, e premere nuovamente tasto 143. La memoria P è ora nella memoria M preselezionata.

Continuare a selezionare la memoria P e premere **tasto 143**, finché tutte le memorie siano immagazzinate nella memoria M nel caso che il motivo sia più lungo di una memoria P.

Per controllare, premere **tasto 141 "ripetere"**. Così facendo appare sull'indicatore la rispettiva memoria P inserita, ad es. P5.

Nell'inserire le memorie P nelle memorie M, la memoria P si conserva. Memorie P appaiono sull'indicatore 104 solo come P0, P1, P2 ecc.

Quando si cancellano le memorie P occorre cancellarle anche nelle memorie M.

Il procedimento di lavoro per la programmazione di memorie P e M è descritto dettagliatamente nel libro di cucito.

Computer voeden bij het vrij programmeren

Eerst met de **linkertoets 121 P0** oproepen daarna met de **rechtertoets 121** een leeg P-geheugen kiezen tussen 00 tot 15. Een P-geheugen is leeg wanneer in controlevenster 104 niets verschijnt. Na het kiezen van een geheugen **toets 142 "Korrektie B/L"** indrukken om het geheugen te blokkeren. In venster 104 verschijnt dan boven **steekbreedte toets 107 B00**, boven **steeklengte toets 106 L00** en boven toets 105 knippert een punt, daarnaast verschijnt cijfer 1.

B is voor het oproepen van de breedtepunten L is voor het oproepen van lengtepunten. Toets 105 fungeert nu als stekenteller.

Als het puntje boven toets 105 knippert is het geheugen vrij de steken op te nemen. Bij elke steek die wordt opgeslagen slaat de stekenteller een cijfer vooruit. Als getal 99 verschijnt is het geheugen vol. Er zijn dan 99 steken opgeslagen. Er kan verder geprogrammeerd worden in het eerstvolgende lege P-geheugen.

Korrigeren van programmeerfouten: Door te drukken op het min-teken (-) van toets 105 kunt u van achter naar voren elke steek controlleren en eventuele fouten herstellen. Zodra u op het plus-teken (+) van toets 105 drukt kunt u voorwaarts tot aan het einde van de reeks controlleren. Bij het laatste getal wordt de knipperende punt weer zichtbaar. Dan kunt u verder gaan met programmeren. Zodra het motief is opgeslagen, **toets**

141 "herhaling" indrukken. Hierdoor is de machine gereed om het motief te stikken.

P-geheugens combineren met een M-geheugen:

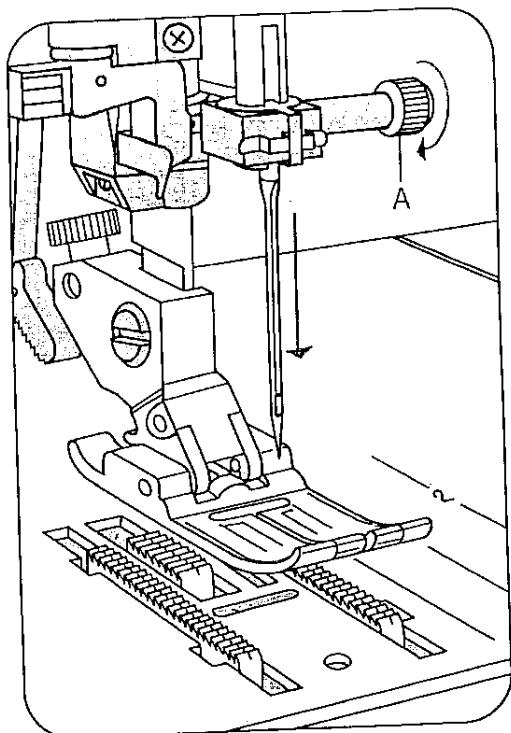
Als u een of meerdere vrij geprogrammeerde motiefjes wilt combineren met motiefjes, letters of cijfer uit het deksel, dan kunnen deze worden overgeheveld in een M-geheugen.

Hiervoor eerst een leeg M-geheugen oproepen en **toets 143 "programma geheugen"** indrukken. Daarna het gewenste P-geheugen oproepen, b. v. P5, en toets 143 opnieuw indrukken. Het P-geheugen is nu overgeheveld naar het gekozen M-geheugen. Is het vrije motief ondergebracht in meer dan één P-geheugen het volgende P-geheugen oproepen en toets 143 indrukken. Dit herhalen tot het volledige motief in de juiste volgorde in het M-geheugen is overgeheveld.

Ter controle **toets 141 "herhaling"** indrukken en even controlleren of alle gewenste geheugens in venster 104 verschijnen.

P-geheugens die zijn overgeheveld naar een M-geheugen worden in controlevenster 104 aangeduid als P0, P1, P2 etc.

Als een P-geheugen is overgeheveld naar een M-geheugen, blijft het toch in het P-geheugen bewaard. Een uitvoerige beschrijving en de juiste werkwijze van het programmeren van P- en M-geheugens vindt u in het Tipboek.

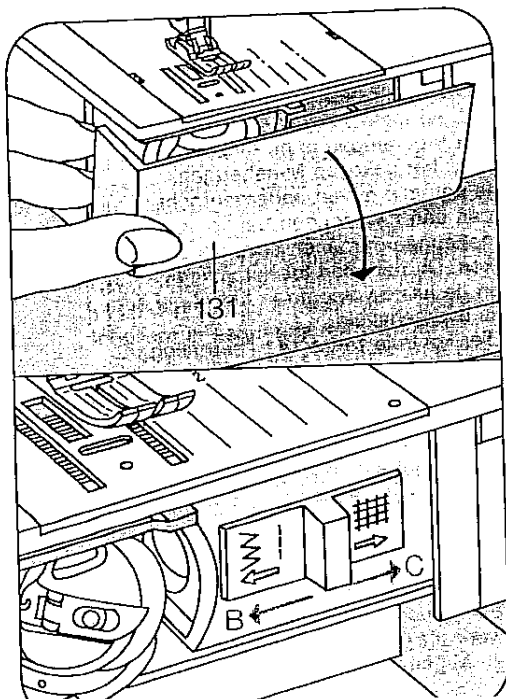


Nadel auswechseln (System 130/705 H):
Schraube A lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

Remplacement de l'aiguille (système 130/705 H):
Desserrer la vis A et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

Come cambiare l'ago (sistema 130/705 H)
Svitare la vite A. Togliere l'ago. Inserire un nuovo ago (la parte piatta del fusto verso dietro) spingendolo verso l'alto fino all'arresto. Fissare bene la vite.

Naald wisselen: Schroef A losdraaien. Naald eruit halen. Nieuwe naald (130/705 H) met de platte kant naar de achterzijde, zo hoog mogelijk in de houder schuiven. Schroef A vastdraaien.



Transporteur versenken:
Klappe 131 öffnen.
Versenkschieber nach C schieben = versenkt, nach B schieben = zum Nähen.

Abaissement de la griffe:
Ouvrir le cache 131 et déplacer le curseur abaisse-griffe dans le sens C = griffe escamotée; le déplacer vers B pour la couture.

Come abbassare il trasporto
Aprire lo sportello 131.
Spostare la leva dell'abbassatore verso C = abbassato, spostando verso B = per cucire.

Stoftransport uitschakelen:
Klep 131 openen. Grendel in richting C schuiven = uitgeschakeld.
Richting B schuiven = weer in werking.

Sicherheitshinweise für Haushaltsnämaschinen nach DIN 57 700 Teil 28 bzw. IEC 335 Teil 28

- Der Benutzer hat wegen der auf- und abgehenden Nadel genügend Vorsicht walten zu lassen und die Nähstelle bei der Arbeit ständig zu beobachten.
- Beim Verlassen der Maschine, bei Wartungsarbeiten oder beim Wechseln von mechanischen Teilen oder Zubehör, ist die Maschine durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz zu trennen.
- Die maximal zulässige Leistung der Lampe beträgt 15 Watt.

Mesures de sécurité

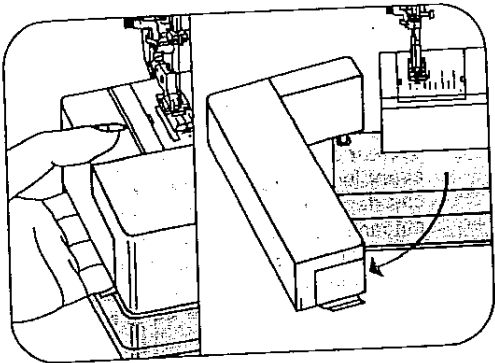
- Toujours faire preuve de prudence et continuellement surveiller le travail.
- Toujours débrancher la machine du secteur avant de quitter la machine, avant les travaux d'entretien et en cas de remplacement de pièces mécaniques ou d'accessoires.
- Puissance maximale admissible de l'ampoule: 15 Watts.

Norme di sicurezza per macchine per cucire per uso famiglia secondo DIN 57 700 parte 28 oppure IEC 335 parte 28

- In virtù del movimento alternativo dell'ago, l'utente deve prestare sufficiente attenzione e tenere costantemente d'occhio il punto di lavoro.
- Nel cambiare ago, piedino, spolina e placca d'ago, nelle interruzioni non custodite del lavoro e durante i lavori di manutenzione si deve disinserire la corrente della macchina togliendo la spina dalla presa a muro.
- La potenza massima consentita per la lampadina è di 15 Watt.

Veiligheidsvoorschrift voor huishoudnaaimachines volgens DIN 57 700/28 · IEC 335/28

- Men dient steeds voldoende voorzichtigheid in acht te nemen, vooral ten aanzien van de open-neergaande naald en de werkwijze van het naaimechanisme regelmatig in het oog te houden.
- Bij het verlaten van de machine, bij het onderhoud en schoonmaak of bij het verwisselen van mechanische delen of toebehoor, dient de stroomtoevoer te worden uitgeschakeld door de stekker uit het stopcontact te nemen.
- Er mogen uitsluitend naaimachine-lampjes van maximaal 15 Watt voor deze machine worden gebruikt.

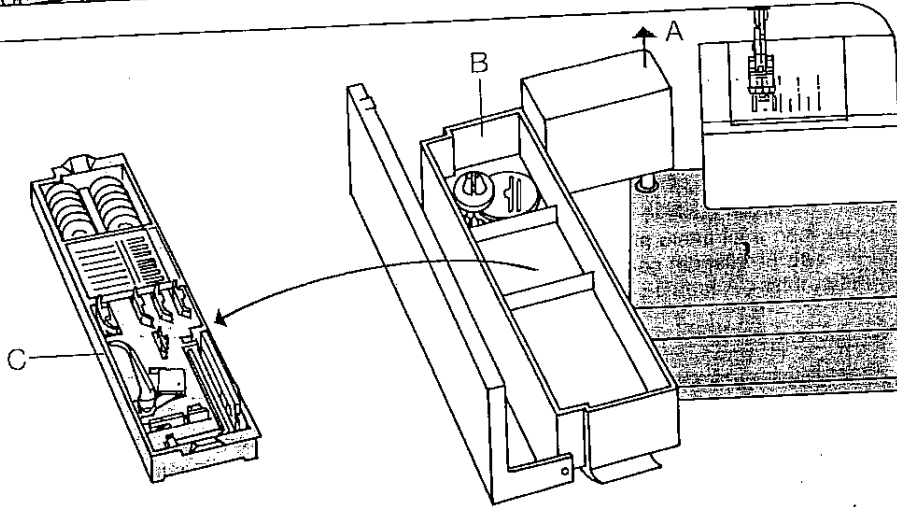


Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

Prendere il piano variabile da sotto e spostarlo verso sinistra.

Pak met de linkerhand de werkbox en draai deze opzij.



Verwandlungs Nähfläche und Zubehör:
Nähfläche kann herausgenommen werden A. Nähfläche öffnen, Zubehörkästchen C herausnehmen. Unter dem Zubehörkästchen ist ein Zubehörfach B. Abbildung D zeigt, wie Nähfüße, Nadeln und Spulen eingeordnet werden müssen.

- 0 Normalnähfuß
- 1 Zierstichfuß mit Obertransport
- 2 Zierstichfuß ohne Obertransport
- 3 Blindstich- und Overlockfuß
- 4 Reißverschlußfuß
- 5 Knopflochfuß
- 6 Stopfuß
- 7 Säumer
- 8 Lineal

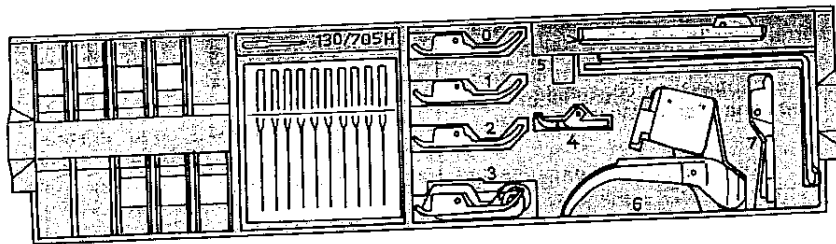
Boîte de rangement et accessoires:
Enlever la boîte de rangement A. L'ouvrir et enlever la boîte d'accessoires C. Sous celle-ci se trouve le casier B. Figure D vous montre comment ranger les pieds presseurs, les aiguilles et les canettes.

- 0 pied presseur normal
- 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur
- 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur
- 3 pied à point invisible et pour surjet
- 4 pied pour poser les fermetures à glissière
- 5 pied à boutonnières
- 6 pied à repriser
- 7 pied ourleur
- 8 guide-bord

Il piano variabile e gli accessori
Il piano variabile può essere tolto (A). Aprire il piano variabile, togliere il contenitore C per gli accessori. Sotto il contenitore si trova lo scomparto B. La figura D mostra come devono essere sistemati i piedini, gli aghi e le spoline.

- 0 piedino normale
- 1 piedino per ricamo con doppio trasporto
- 2 piedino per ricamo senza doppio trasporto
- 3 piedino per punto invisibile e overlock
- 4 piedino per cerniere lampo
- 5 piedino per occhielli
- 6 piedino per rammendo
- 7 piedino per orlare
- 8 lineale

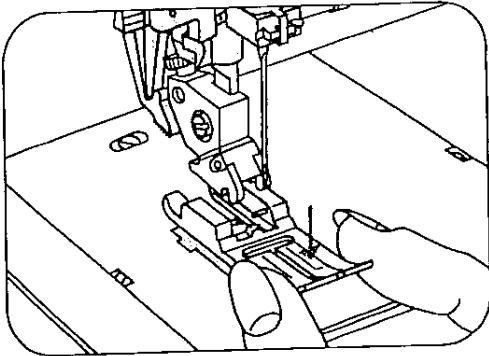
D



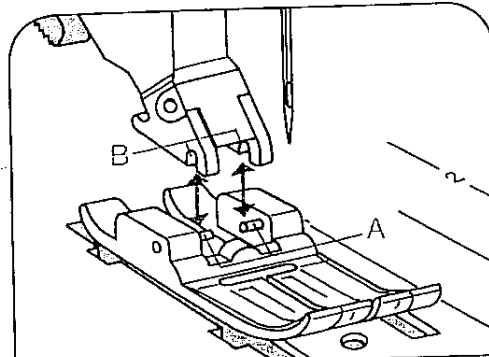
Werkbox met accessoires:

De box kan via A worden gedraaid en opgetild. Deksel B openen, accessoiresvak uitnemen. Daaronder is nog een vak B. Op schets D is te zien hoe de voetjes, de naalden en de spoeltjes worden bewaard.

- 0 Gewone naaivoet
- 1 Borduurvoet met dubbel stoftransport
- 2 Gewone borduurvoet
- 3 Blindzoom- en overlockvoet
- 4 Treksluitingvoet
- 5 Knoopsgatenvoet
- 6 Stopvoet
- 7 Zomer
- 8 Lineaal



Nähfuß auswechseln: Den Nähfuß vorne anfassen und nach unten drücken.
Changement de la semelle du pied presseur: Saisir la semelle à l'avant et la pousser vers le bas pour la libérer.
Come sostituire i piedini: prendere il piedino da davanti e premerlo in basso.
Naaivoet wisselen: De voet aan de voorkant vasthouden en naar beneden drukken.

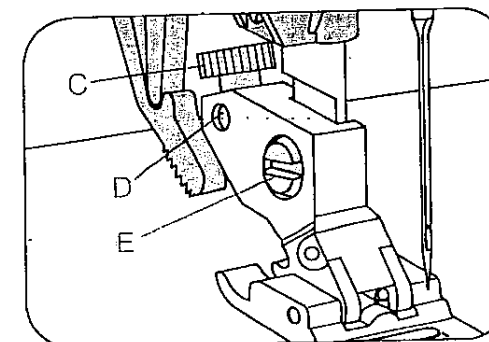
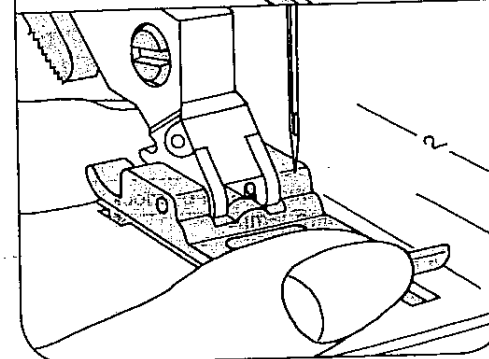


Nähfuß anbringen: Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß die Stege A in die Nuten B einrasten.

Mise en place de la semelle: Abaisser le levier du pied presseur et, ce faisant, déplacer la semelle de manière que les tenons A s'emboîtent dans les rainures B.

Come applicare il piedino: abbassare la leva alzapiedino e spostare il piedino contemporaneamente in maniera che i perni A si innestano nelle scanalature B.

Naaivoet inklemmen: Stoffdrukker laten zakken daarbij het voetje zo schuiven dat klem B precies over as A klikt.

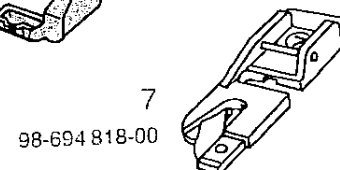
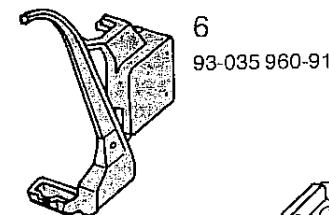
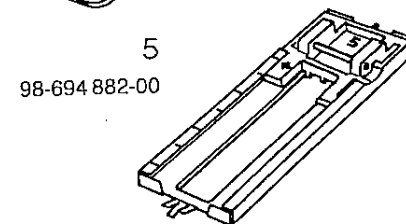
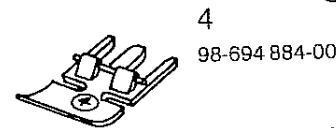
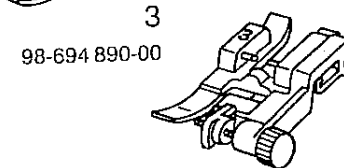
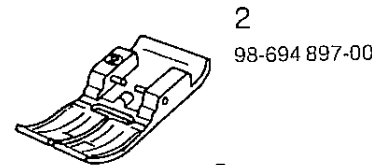
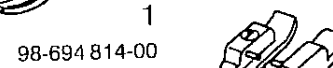


C und D sind zum Zubehör befestigen. E ist die Nähfußhalterschraube.

C et D servent à fixer les accessoires. La vis E fixe le support de semelle.

C e D servono per il fissaggio degli accessori. E è la vite di fissaggio del supporto del piedino.

C en D zijn voor het vastzetten van accessoires. E is de voethouderschroef.



Nähfüße (Normalzubehör)

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 0 Normalnähfuß | 4 Reißverschluss- |
| 1 Zierstichfuß für | und Kantenfuß |
| Obertransport | 5 Knopflochfuß |
| 2 Blindstich- und | 6 Stopfuß |
| Overlockfuß | 7 Säumer |
| | 8 Lineal |

Semelles de pieds presseurs

(accessoires courants)

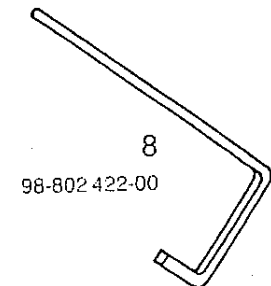
- | | |
|--|--|
| 0 pied presseur normal | 3 pied à point invisible et pour surjet |
| 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur | 4 pied pour poser les fermetures à glissière et pour piqûres au bord |
| 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur | 5 pied à boutonnères |
| | 6 pied à reprendre |
| | 7 pied ourleur |
| | 8 guide-bord |

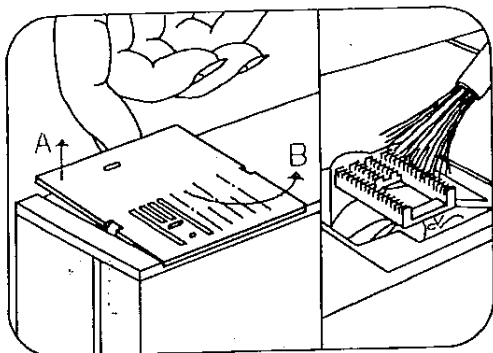
I piedini (corredo normale)

- | | |
|---|--|
| 0 piedino normale | 4 piedino per cerniere lampo e per impunture su bordi. |
| 1 piedino per ricamo con doppio trasporto | 5 piedino per occhielli |
| 2 piedino per ricamo senza doppio trasporto | 6 piedino per rammendo |
| 3 piedino per punto invisibile e Overlock | 7 piedino orlatore |
| | 8 lineale |

Naaivoeten (standaard accessoires)

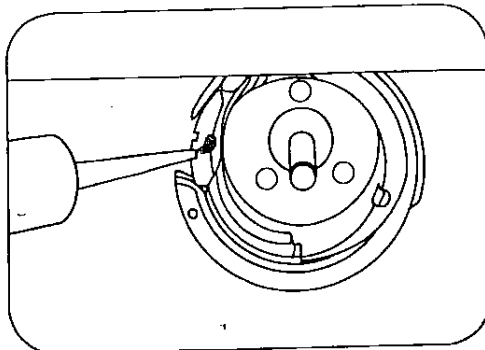
- | | |
|--|---------------------------------|
| 0 Gewone naaivoet | 3 Blindzoom- en overlockvoet |
| 1 Borduurvoet met dubbel stoftransport | 4 Treksluiting- en doorstikvoet |
| 2 Gewone borduurvoet | 5 Knoopsgatenvoet |
| | 6 Stopvoet |
| | 7 Zomer |
| | 8 Lineaal |





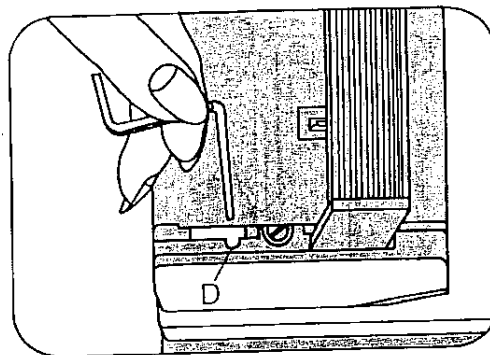
Reinigen und Ölen:

Stichplatte hinten anheben A und herausnehmen B. Mit dem Pinsel den Transporteur und den Greiffraum reinigen. Die Unterfadenüberwachung wird nach den Hinweisen auf Seite 59 gereinigt. Die Maschine nicht ölen. Nur ab und zu einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferbahn geben.



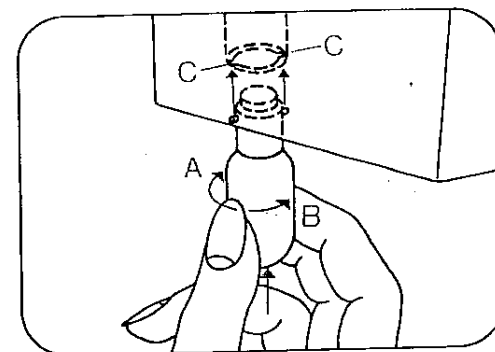
Nettoyage et huilage

Remonter la plaque à aiguille A à l'arrière et l'enlever vers B. A l'aide d'un pinceau, nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Nettoyer le contrôleur du fil de canette comme décrit page 61. Ne pas huiler la machine. Ne verser que de temps à autre une goutte d'huile dans la coursière du crochet (cf. croquis ci-dessus).



Glühlampe auswechseln:

Netzstecker ziehen. Klappdeckel schließen und Tragegriff hochstellen. Führungslineal zwischen Kopfdeckel und Gehäuse sowie den Ausschnitt D durchstecken. Lampengehäuse niederdrücken und festhalten. Lampe Richtung A drehen und herausnehmen. Neue Lampe mit den Nocken in die Schlitz C schieben, hochdrücken und in Richtung B drehen. Lineal herausnehmen.



Changement de l'ampoule

Sortir la fiche de la prise murale. Fermer le couvercle et redresser la poignée. Engager le guide-bord dans la fente entre le capot et le carter ainsi que dans la rainure D. Abaisser et maintenir le corps de l'ampoule. Tourner l'ampoule dans le sens A et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que les tenons glissent dans les fentes C. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers B. Enlever le guide-bord.

Pulizia e lubrificazione

Sollevarre la placca d'ago da dietro (A) e toglierla (B). Con un pennello pulire il trasportatore e il vano crochet. Il controllo del filo inferiore si pulisce seguendo le istruzioni a pag. 63. Non lubrificare la macchina. Mettere solamente ogni tanto una goccia d'olio nel crochet, come da disegno.

Schoonmaken en smeren:

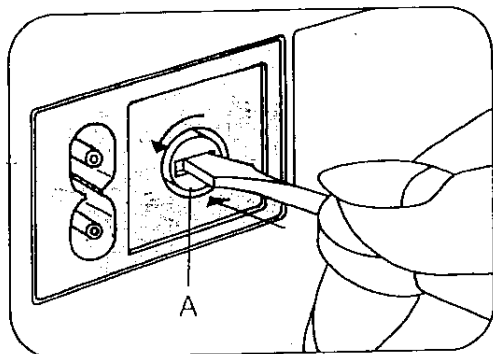
Steekplaat aan achterzijde opwippen (A) en afnemen. Met het kwastje de tandjes en grijper schoonborstelen. Het "waarschuwingsoog" van de spoelvoorraad heel voorzichtig behandelen (zie pag 65) Gebruik bij het smeren af en toe een druppeltje olie voor de grijperbaan — zie schets!

Come sostituire la lampadina

Togliere la spina dalla presa a muro. Chiudere il coperchio della macchina e alzare la maniglia. Inserire il lineale di guida tra il frontalino e la testa della macchina nell'apertura D. Premere il portalampade verso il basso e tenerlo in questo posizione. Girare la lampadina in direzione A e toglierla. Inserire la lampadina nuova con i perni nelle fessure C, premere in alto e girare in direzione B. Togliere il lineale.

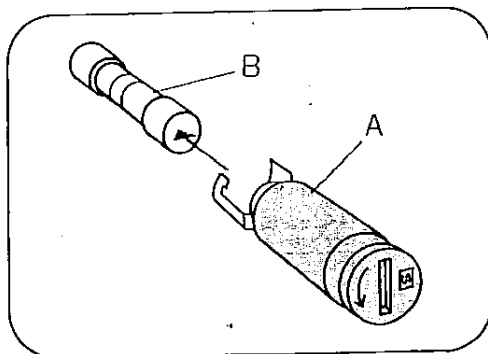
Lampje verwisselen:

Stekker uit stopcontact. Machinedeksel sluiten en de draagbeugel omhoog zetten. Nu de lineaalstift tussen deksel en frame in uitholling D steken. Zo de lamphouder omlaag drukken en vasthouden. Lampje losdraaien (A) en uit de houder nemen. Nieuw lampje met de nokjes in de bajonetting C houden, omhoog duwen en in richting C vastzetten. Lineaal terughalen.



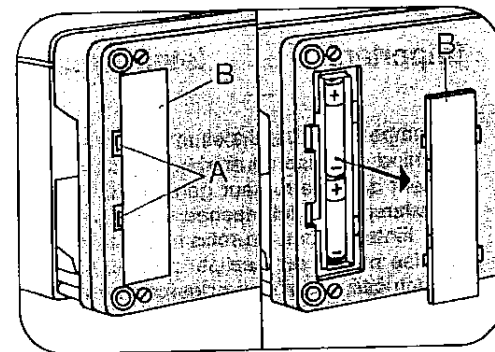
Sicherung auswechseln:

Netzstecker ziehen. Mit Schraubendreher Sicherungshalter A eine viertel Umdrehung nach links drehen, loslassen und herausnehmen. Sicherung B herausziehen. Neue Sicherung in Halter schieben. Halter einsetzen, mit Schraubendreher nach hinten drücken und einer viertel Umdrehung nach rechts befestigen. (Sicherung Stärke F2A). 110 V Maschinen haben keine Sicherung.



Remplacement du fusible:

Sortir la fiche de la prise murale. A l'aide d'un tournevis, tourner le support du fusible A d'un quart de tour à gauche, le lâcher et l'enlever. Engager le fusible neuf dans le support, l'enfoncer à l'aide du tournevis et le fixer en le tournant d'un quart de tour à droite. (Fusible F2A). Les machines à 110 V ne disposent pas de fusibles.



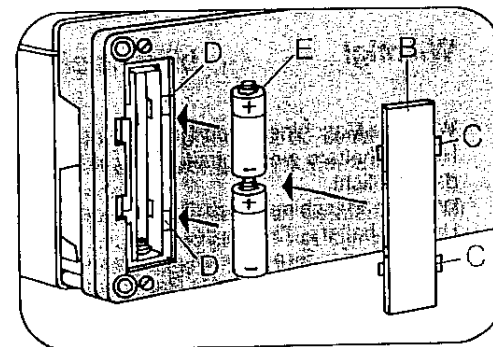
Batteriewechsel:

Maschine einschalten, damit die Speicher beim Batteriewechsel nicht gelöscht werden und nach hinten umlegen. Im Boden ist ein Batteriefach. Den Deckel B an den Nocken in den Vertiefungen A anheben und abnehmen. Batterien herausnehmen. Die neuen Batterien E einsetzen mit der + Seite nach oben.

Die Nocken C des Deckels B in die Aussparungen D einsetzen und den Deckel andrücken, bis er einrastet.

Hinweis: Nach dem Batteriewechsel sollte der Speicherinhalt überprüft werden.

Ersatzbatterien: 2 Mignonzellen 1,5 V; Typ LR 6. Nur Batterien verwenden, die auslaufsicher sind.



Changement des piles:

Mettre la machine en circuit pour éviter l'effaçage des mémoires. Coucher la machine vers l'arrière. Les piles sont accessibles dans leur logement après avoir enlevé le couvercle B en le soulevant à ses tenons A. Enlever les piles.

Mettre les piles neuves en place, le pôle positif (+) vers le haut. Engager les tenons C de la plaque B dans les logements D et appuyer sur le couvercle jusqu'à ce qu'il s'emboîte.

Important: Après le changement des piles, contrôler le contenu de la mémoire.

Piles de recharge: 2 piles LR 6, 1,5 V. N'utiliser que des piles étanches.

Come sostituire il fusibile

Togliere la spina dalla presa a muro. Con un cacciavite girare il portafusibile un quarto di giro verso sinistra, rilasciare e togliere. Estrarre il fusibile B. Inserire il nuovo fusibile nel portafusibile, premerlo con il cacciavite e fissarlo girando un quarto di giro verso destra (fusibile resistenza F2A). Le macchine a 110 V non hanno fusibili.

Zekering wisselen:

Stekker uit het stopcontact. Met brede schroevendraaier de zekeringsbus A een kwart slag losdraaien. Zekering er uitnemen en verwisselen voor een nieuwe. Dan de bus weer in de holte schuiven en met een kwart slag vastzetten. Zekering: type F2A. Bij 110 Vt is geen zekering ingebouwd.

Cambio delle pile:

Inserire la macchina, affinché non si possa cancellare la memoria durante il cambio delle pile, e girarla sul dorso. Sul fondo c'è uno scomparto per pile. Sollevare il coperchio B prendendolo dai rilievi negli alloggi A e toglierlo. Estrarre le pile.

Inserire le nuove pile E con il lato + in alto.

Innestare i rilievi C del coperchio B negli incavi D e premere il coperchio finché si innesta.

Avviso: Dopo la sostituzione delle pile occorre controllare il contenuto della memoria.

Pile di ricambio: 2 elementi mignon 1,5 V; tipo LR 6. Usare solamente pile a tenuta stagna.

Batterij wisselen:

Sluit de machine aan op het lichtnet en druk de hoofdschakelaar in. De in het geheugen opgeslagen programma's worden dan niet gewist. De machine naar de achterzijde kantelen en plat op tafel leggen. In de bodem bevindt zich het batterijvak. Verwijder deksel B, door het bij de beide nokjes in holtes A op te tillen. De batterijen eruit nemen.

De nieuwe batterijen E inzetten met de + zijde naar boven. De nokjes C van deksel B in de holtes D plaatsen en de deksel aandrukken tot hij inklikt.

Belangrijk: Na het wisselen van de batterijen de in het geheugen opgeslagen programma's controleren.

Type batterijen: 2 Mignoncellen 1,5 V; type LR 6. Alleen originele batterijen gebruiken.

Wichtig!

Wird die Maschine durch Drücken des Hauptschalters eingeschaltet, leuchtet das Nählicht.

Wird die Maschine durch Drücken des Hauptschalters, Ziehen des Netzsteckers oder Stromausfall elektrisch abgeschaltet, so bleibt der Programmspeicher im Computer durch Batterien erhalten.

Beim erneuten Einschalten erscheint das Programm 00, Geradstich Stichlage Mitte, im Computer. Programmkombinationen bleiben gespeichert.

Ein während des Nähens eingetipptes Programm wird erst wirksam, wenn die Maschine zum Stillstand kommt und der Anlasser wieder betätigt wird. Die Stichbreite und Stichtlänge kann während des Nähens verändert werden.

Zum Spulen das Nähwerk ausschalten. Nach dem Spulen das Nähwerk einschalten.

Die Maschine wird durch die elektronischen Bauteile warm. Dies ist normal und hat keinerlei Bedeutung.

Batterien:

Wenn sich die Batterien entleeren, erscheint im Anzeigefeld 104 fortlaufend das Wort „Batterie“ in 4 Sprachen.

Important

La lampe d'éclairage s'allume lorsque la machine est mise en marche par enfoncement de l'interrupteur général.

Si la lampe est débranchée en enfonçant l'interrupteur, en retirant la fiche de la prise murale ou bien par panne d'électricité, la mémoire des programmes est conservée par des piles.

Si la machine est branchée à nouveau, le programme 00 est affiché, à savoir point droit et déport milieu. Les programmes combinés sont conservés en mémoire.

Un programme mémorisé en cours de couture ne se réalisera qu'après l'arrêt de la machine et une nouvelle pression sur le rhéostat à pédale. Il est possible de modifier la largeur et la longueur du point au cours de la couture.

Pour bobiner les canettes, débrayer les organes de couture. Le bobinage étant terminé, réembrayer les organes de couture.

Par ses éléments électroniques, cette machine s'échauffe davantage que les machines à coudre non-électroniques, ce qui est normal.

Piles:

Lorsque les piles sont près d'être épuisées, le mot «piles» est affiché en quatre langues sur l'écran.

Importante!

Inserendo la macchina e premendo l'interruttore principale si accende il riflettore.

Qualora si disinnesti la macchina per mezzo dell'interruttore principale, si tolga la spina dalla presa a muro, oppure in caso di interruzione di corrente, la memorizzazione del programma nel computer viene conservato intatto grazie alle pile.

Inserendo nuovamente la macchina appare nel computer il programma 00, cucitura diritta, posizione ago in centro. Le combinazioni dei programmi sono rimaste immagazzinate.

Un programma inserito durante la cucitura diventa funzionante solamente dopo che la macchina si è fermata e si aziona di nuovo il reostato. Lunghezza e larghezza del punto possono essere variate anche durante la cucitura.

Per avvolgere la spolina occorre disinnestare il meccanismo di cucito. Dopo aver avvolto la spolina, inserire il meccanismo di cucito.

Conseguentemente all'inserimento di componenti elettronici il riscaldamento di questa macchina risulta maggiore che in altre macchine non elettroniche. Ciò rientra nella normalità.

Pile:

Quando le pile stanno per esaurirsi appare nell'indicatore 104 continuamente la parola "pile" in 4 lingue.

Belangrijk!

Zodra de machine met de schakelaar wordt aangezet gaat ook de naailamp branden.

Bij het uitschakelen van de machine met de schakelaar; of door het uittrekken van de strekker; of eventueel door het uitvallen van de stroom, wordt het geheugen van de computer door batterijen bewaard.

Bij hernieuwd inschakelen verschijnt altijd eerst het motief 00, d.w.z. gewone stiksteek met naald in het midden. Alle opgeslagen programma's in de computer blijven intact.

Elk, tijdens het naaien geprogrammeerd motief wordt pas in werking gesteld als de machine even is gestopt. Het is echter wel mogelijk de steeklengte en de zigzagbreedte tijdens het naaien te wijzigen!

Bij het opwinden van een spoel altijd het vlieg wiel vrijzetten.

Na het spoelen het wiel direct weer vastzetten.

Door de elektronische bouw delen wordt uw Creative warmer dan een niet elektronische machine. Dit is normaal.

Zodra de batterijen zijn uitgeput, verschijnt in venster 104 de aanduiding "batterij" in vier talen. Dit is een teken dat u de batterijen moet wisselen.

Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Bei zu starker Fadenspannung.

Bei schlechtem oder knotigem Garn, oder bei solchem, das durch lange Lagerung zu trocken geworden ist.

3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag eingesetzt.

Die Nadel ist verbogen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes wird die Nadel verbogen und stößt auf die Stichplatte.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig eingesetzt.

4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb des Stoffes.

Beseitigung:

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.
Flache Kolbenseite nach hinten.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Neue Nadel einsetzen.

Einfädelpfad überprüfen.

Nadel nach der Nadel- und Garntabelle des Nähbuches auswählen.

Siehe unter 1.

Fadenspannung regulieren.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

Neue Nadel bis zum Anschlag schieben.

Neue Nadel einsetzen.

Nadel- und Garntabelle beachten.

Maschine allein transportieren lassen.
Nähgut nur leicht führen.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese bis zum Anschlag nach hinten schieben.

Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den Faden durch die Spulervorspannung laufen lassen.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfadenspannung kontrollieren.

Ursache:

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen hat sich Nähstaub festgepreßt.

Transporteur ist versenkt.

Versenkschieber steht rechts.

Beseitigung:

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit Pinsel entfernen.

Versenkschieber nach links stellen.

6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

7. Elektronische Unterfadenüberwachung setzt aus

Fadenreste und Schmutz sitzen in der Verschlußklappe über dem Kontrollauge, im Greiferraum, der Spulenkapsel, hinter dem Greifer und auf dem zweiten Kontrollauge rechts hinter dem Greifer.

Fadenreste und Schmutz entfernen. Mit besonderer Vorsicht von dem zweiten Kontrollauge.

8. Die Maschine näht das eingegebene Programm nicht.

Maschine ausschalten und nach etwa 30 Sekunden wieder einschalten.
Gewünschtes Programm erneut eingeben.

9. Die Maschine läßt sich nicht mehr programmieren.

Läßt sich der Computer nicht mehr programmieren, obwohl er noch nicht voll ist, muß die Maschine ausgeschaltet werden. Nach etwa 30 Sekunden die Taste 142 „Korrektur B/L“ drücken, gedrückt halten und die Maschine mit dem Hauptschalter 108 wieder einschalten. Taste 142 loslassen.
Die gesamten M- und P-Speicher sind nun gelöscht. Benötigte Programmfolgen und Muster müssen neu eingegeben werden.

10. Das Nählicht leuchtet und die Maschine läuft nicht

Sicherung ist defekt.

Neue Sicherung einsetzen.

Wichtige Hinweise

Die eingefädelt Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.

Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

Causes de dérangements et remèdes

Causes:	Remèdes
1. Points manqués L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions. L'aiguille n'est pas du système prescrit.	Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière. N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.
L'aiguille est déformée ou époincée. L'enfilage n'est pas correct. L'aiguille est trop fine pour le fil.	Placer une aiguille neuve. Contrôler les passages du fil. Choisir l'aiguille d'après le tableau de concordance des aiguilles et des fils.
2. Casse du fil d'aiguille Pour les causes précitées. Tensions trop fortes. Fil de mauvaise qualité nouveau ou cassant.	Voir 1 Régler convenablement les tensions. N'employer que du fil de qualité.
3. Casse d'aiguille L'aiguille n'est pas engagée à fond. L'aiguille est déformée. L'aiguille est trop grosse ou trop fine.	Introduire la nouvelle aiguille à fond. Remplacer l'aiguille. Tenir compte du tableau des aiguilles et fils.
En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille. La boîte à canette n'est pas introduite correctement.	Laisser la machine entraîner seule. Guider légèrement l'ouvrage. Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.
4. Couture laissant à désirer La tension est dérégulée. Le fil est trop gros, nouveau ou dur. Canette irrégulièrement garnie. Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.	Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet. N'utiliser que des fils de bonne qualité. Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir. Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

Causes:

Remèdes

- 5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement**
Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.
Griffe abaissée (levier de marche arrière en position droite).
- Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.
Placer le levier de marche arrière à gauche.
- 6. Marche dure de la machine**
Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.
- Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.
- 7. Défaillance du contrôle électronique du fil de canette**
Des bribes de fil et de la poussière se trouvent dans le cache au-dessus de l'organe de contrôle, dans le compartiment crochet, dans la boîte à canette, derrière le crochet et sur le second organe de contrôle se trouvant à droite derrière le crochet.
- Enlever les bribes de fil et la poussière en faisant très attention au second organe de surveillance.
- 8. La machine ne coud pas le programme mémorisé**
Débrancher la machine. Après 30 sec. env., la rebrancher et introduire le programme souhaité.
- 9. La machine ne peut plus être programmée**
Si l'ordinateur n'accepte plus de programmes bien qu'il ne soit pas chargé, mettez la machine hors circuit. Après environ 30 secondes, appuyez sur la touche «correction B/L» 142, maintenez-la abaissée et mettez la machine à nouveau en circuit à l'aide de l'interrupteur général 108. Lâchez la touche 142.
Ainsi, toutes les mémoires M et P sont effacées. Les programmes et motifs nécessaires doivent être remis en mémoire.
- 10. La lampe d'éclairage est allumée mais la machine ne fonctionne pas**
Fusible défectueux.
- Le remplacer par un neuf.
- Remarques importantes**
Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur. Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

Possibili inconvenienti e come ovviarli

Inconveniente

Come ovviare

1. La macchina salta punti

L'ago non è inserito bene.

Inserire l'ago fino all'arresto, con la parte piatta del fusto verso dietro.

È stato inserito un ago sbagliato.

Inserire un ago sistema 130/705 H.

L'ago è storto o spuntato.

Cambiare l'ago.

La macchina non è infilata bene.

Controllare l'infilatura.

L'ago è troppo fine per il filo.

Scegliere l'ago secondo la tabella degli aghi e del filo nel libretto per i lavori di cucito.

2. Il filo superiore si rompe

Vedi per i motivi precedenti.

Vedi punto 1.

La tensione è troppo stretta.

Regolare bene la tensione.

Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perché vecchio.

Usare sempre solo filato di buona qualità.

3. L'ago si rompe

L'ago non è stato inserito sino all'arresto.

Inserire l'ago nuovo sino all'arresto.

L'ago è storto.

Cambiare l'ago.

L'ago è troppo sottile o troppo grosso.

Vedere tabella degli aghi e filo.

Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago.

La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera.

La capsula non è stata bene inserita.

Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finché non si è innestata.

4. La cucitura non è regolare

La tensione non è corretta.

Controllare la tensione superiore e quella inferiore.

Filato troppo nodoso, grosso o duro.

Usare solo filato perfetto.

Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare.

Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio.

Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.

Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.

Inconveniente

Come ovviare

5. La macchina non trasporta o trasporta solo irregolarmente

Tra i dentini del trasporto si è pressata della polvere di cucito.

Togliere la placca dell'ago e pulire i dentini con un pennello.

Il trasporto è abbassato.
Il dispositivo per abbassare il trasporto si trova a destra.

Spostare il dispositivo a sinistra.

6. La macchina sforza

Vi sono dei residui nel crochet.

Eliminare i residui dei fili e mettere una goccia di olio sul crochet.

7. Il dispositivo di controllo del filo inferiore non funziona

Sotto il chiusino della capsula oppure nello sportello di chiusura, sopra la spia di controllo, dietro il crochet o sulla seconda spia di controllo a destra dietro il crochet si sono fermati dei residui di filo o dello sporco.

Eliminare i residui di filo e di sporco, con particolare attenzione davanti alla seconda spia di controllo.

8. La macchina non cuce il programma inserito.

Spegnere la macchina ed accenderla dopo 30 secondi. Inserire nuovamente il programma desiderato.

9. La macchina non riceve più i programmi

Se il computer non riceve più i programmi, benché non sia ancora esaurita la sua capacità, occorre disinserire la macchina. Premere dopo 30 secondi il tasto 142 "correzione B/L" tenere il tasto premuto e inserire la macchina nuovamente con l'interruttore principale 108. Rilasciare quindi il tasto 142.

Tutte le memorie M- e P sono ora cancellate. Le sequenze di programma desiderate devono essere nuovamente inserite.

10. La lampadina è accesa, ma la macchina non cuce

Il fusibile è difettoso.

Inserire un nuovo fusibile.

Avvisi importanti

Non far funzionare la macchina senza aver messo prima della stoffa sotto il piedino. Quando si abbandona la macchina anche per breve tempo occorre spegnere l'interruttore principale (importante in presenza di bambini).

Wat kan er verkeerd gaan?

Storing:

1. De machine slaat steken over

De naald is niet goed ingezet.

U gebruikt een verkeerd systeem naald.

De naald is krom of de punt is van de naald.

De machine is niet goed ingeregen.

De naald is te dun voor het garen.

2. De bovendraad breekt

Door dezelfde oorzaken als boven.

Door een te vaste bovenspanning.

Door slechte kwaliteit garen; o.a. knoopjes in het naaigaren of oud garen dat te droog geworden is

3. De naald breekt

De naald staat te laag.

De naald is krom.

De naald is te dun voor de stof.

Door aan de stof te trekken, of de stof door de machine te duwen stoot de naald op de steekplaat.

De spoelhuls is niet goed ingezet.

4. Het stiksel is onregelmatig

De spanningen zijn versteld.

Dik, onregelmatig of te hard garen.

Grote lussen onder de stof.

Opheffen door:

De naald zover mogelijk naar boven schuiven, met de platte kant naar de achterzijde.

Naald systeem 130/705 H inzetten.

Nieuwe naald inzetten.

De machine opnieuw inrijgen.

Naald volgens naald- en garentabel in het werkboek uitzoeken.

Zie onder opheffen 1.

De bovenspanning losser zetten.

Goede kwaliteit gemercenterd, of synthetisch naaigaren gebruiken.

Nieuwe naald tot het stuitpunt in het naaldslot steken. Goed vastdraaien.

Nieuwe naald inzetten.

Zie naald- en garentabel in het werkboek.

Nieuwe naald inzetten. De machine de stof laten transporteren; alleen de stof bijsturen.

De spoelhuls tot het stuitpunt op de as van de grijper schuiven.

Boven- en onderdraadspanningen controleren.

Goede kwaliteit naaigaren gebruiken.

Bovendraad opnieuw inrijgen.

Storing:

5. De stof transporteert niet; of onregelmatig.

Er is te veel stof tussen de tandjes van het stoftransport geperst.

Stoftransport is uitgeschakeld.

6. De machine loop zwaar.

Er zitten draadjes in de grijperbaan.

7. "Spoeldraadcontrole" waarschuwt niet meer.

Op het elektronische oog en het er tegenover geplaatste lampje zit stof, vuil of draadresten. Deze lichtbrug bevindt zich in de grijperruimte achter klep 131.

8. De machine weigert een geprogrammeerd motief te maken.

Schakel even de machine uit en wacht 30 seconden. Dan weer inschakelen en het gewenste motief opnieuw intoetsen.

9. Met de machine kan niet meer geprogrammeerd worden.

Wanneer met de Computer niet meer geprogrammeerd kan worden ondanks het feit, dat de geheugens nog niet vol zijn, moet de machine worden uitgeschakeld.

Na ongeveer 30 seconden, de toets 142 Correctie B/L indrukken, en ingedrukt houden en de machine met de hoofdschakelaar 108 weer inschakelen. Toets 142 dan loslaten.

De gezamenlijke M-en P-geheugens zijn nu uitgewist.

De verlangde Programma's en Motieven moeten opnieuw worden ingegeven.

10. Naailamp brandt maar de machine draait niet.

De zekering is defekt.

Nieuwe zekering inzetten.

Belangrijke waarschuwing.

Zodra de machine met garen is ingeregen, mag er zonder stof onder voet niet mee worden genaaid.

Als u tijdens het werk de machine even alleen moet laten en er zijn kleine kinderen in de buurt, de machine uitschakelen d. m. v. de hoofdschakelaar.

Sonderzubehör

Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich.

Das Zubehör ohne Bestellnummer ist in Vorbereitung und kann noch nicht erworben werden.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-042 941-91	zum Applizieren
Bandeinfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenfuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8–2,5)	93-042 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenfuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4–1,8)	93-042 953-91	
Biesenzunge (2 Stück)	93-035 952-45	
Fransenfuß	93-042 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Geradstichfuß	98-694 821-00	für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seldenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	98-694 822-00	
Kapper 4,5 mm	93-042 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-042 948-91	
Kräuselfuß	93-036 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-036 915-91	zum Kordonieren
Lochstichplatte	93-036 975-45	für Lochstickerei
Säumer 4 mm (für Obertransport)		zum Säumen von Kanten
Strickkantenfuß	93-042 957-91	zum Nähen von Strickmaterial

Inhaltsverzeichnis

Anlasser	16
Balance- und Musterlängen-Einstellung	27, 28
Batterien auswechseln	55
Doppelter Stofftransport	18
Nähempfehlungen	40
Einzelmuster einstellen	36
Elektrischer Anschluß	2, 3
Fadenabschneider	17
Freies Programmieren	41–45
Garnrolle aufschieben	11
Geradstichnähen	38
Glühlampe auswechseln	53
Musteranfang einstellen	35
Musterumkehr	37
Nadel auswechseln	46
Nähen mit Doppelnadel	35
Nähstörungen und ihre Beseitigung	58, 59
Nähfuß auswechseln	50
Nähfüße	51
Oberfaden einlegen und Nadel einfädeln	12, 13
Oberfadenspannung prüfen	16
Programmkombinationen speichern	30–33
Programmkombinationen wiederholen	34
Programmwahl	24
Reinigen und Ölen	52
Sicherung auswechseln	54
Sicherheitshinweise	47
Spulen vorbereiten	4, 5
Spulen von einer zweiten Garnrolle	6, 7
Spulen durch die Nadel	8, 9
Spule einlegen	10
Spulenkapsel einsetzen	11
Stichbreiten-Einstellung	25
Stichlage bei Geradstich	25 u. 38
Stichlängen- und Musterlängen-Einstellung	26
Stoffdrückerhebel	15
Tasten Elektronik-Bedienungsteile	19–21
Tasten „creative-computer“	22, 23
Transporteur versenken	46
Unterfaden heraufholen	14,
Unterfadenspannung prüfen	10
Verwandlungsnähfläche und Zubehörkästchen	48, 49
Wichtige Hinweise	56, 57
Zickzacknähen	39

Accessoires spéciaux

Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire Pfaff contre facturation.

Les pièces sans référence sont en préparation. Elles seront livrables à une date ultérieure.

Accessoires	Références	Opérations
Pied pour applications	93-042 941-91	applications
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage
Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8; 2,5 mm)	93-042 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-042 953-91	
2 languettes pour nervures	93-035 952-45	
Pied pose franges	93-042 943-91	couture de franges et bâtissage
Pied pour point droit	98-694 821-00	surpiqures et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	98-694 822-00	
Rabatteur 4,5 mm	93-042 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-042 948-91	
Pied fronçeur	93-036 998-91	froncement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-036 915-91	pose de cordons
Plaque pour broderie à jour	93-036 975-45	broderies à jours
Ourleur 4 mm (pour entraînement supérieur)		ourlage de bords
Pied guide-bord pour tricot	93-042 957-91	coutures tissus-maillles

Table des matières

Branchement électrique	2
Préparation du bobinage	4
Bobinage à partir d'une deuxième bobine	6
Bobinage à partir du fil d'aiguille	8
Mise en place de la canette	10
Tension correcte du fil de canette	10
Mise en place de la boîte à canette	11
Mise en place de la bobine de fil	11
Passage du fil d'aiguille et enfilage de l'aiguille	12
Remontée du fil de canette	14
Levier du pied presseur	15
Rhéostat à pédale	16
Tension du fil d'aiguille	16
Touches de commande du système électronique	19
Touches du mini-ordinateur	22
Sélection du programme	24
Largeur des points	25
Déport du point droit	25
Réglage de la longueur du point et du motif	26
Réglage de la longueur du motif et adaptation du point en arrière	27
Mémorisation de programmes combinés	31
Répétition de programmes combinés	34
Couture avec aiguille jumelée	35
Réglage du début de motif	35
Réglage sur motif individuel	36
Inversion de motif	37
Couture au point droit	38
Couture au point zigzag	39
Recommandations	40
Programmation libre	41
Mise en mémoire à la programmation libre	43
Remplacement de l'aiguille	46
Abaissement de la griffe	46
Mesures de sécurité	47
Plan de travail transformable et boîte de rangement	49
Changement des semelles des pieds presseurs	50
Pieds presseurs	51
Nettoyage et huilage	52
Ampoule	53
Remplacement du fusible	54
Changement des piles	55
Remarques importantes	56
Dérangements	60

Accessori fuori corredo

Gli accessori fuori corredo servono per lavori di cucito speciali. Si possono acquistare presso il vostro concessionario Pfaff contro pagamento. Accessori senza numero di catalogo non sono ancora disponibili in quanto in via di preparazione.

Accessorio	No. d'ordine	Lavoro di cucito
Piedino per applicazioni	93-042941-91	per eseguire applicazioni
Bordatore a nastro (togliere il supporto del piedino)	98-053484-91	per bordare bordi con nastro
Piedino nervature 5 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,8-2,5 mm)	93-042950-91	cuciture di nervature (groscezza ago 80, per nervature fini 70)
Piedino nervature 7 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,4-1,8 mm)	93-042953-91	
Linguetta per nervature	93-035952-45	
Piedino per frangie	93-042943-91	per cucire frangie e passar le marche
Piedino per punto diritto	98-694821-00	per impunture e per cucire tessuti particolarmente fini e morbidi (maglina di jersey ecc.)
Placca d'ago con foro rotondo	98-694822-00	
Piedino ribattitore 4,5 mm	93-042946-91	per ribattiture
Piedino ribattitore 6,5 mm	93-042948-91	
Piedino arricciatore	93-036998-91	per arricciare volants ecc.
Piedino per cordoncino	93-036915-91	per eseguire cordoncini
Placchetta per punto inglese	93-036975-45	per eseguire ricami inglesi
Piedino orlatore 4 mm (per doppio trasporto)		per orlare bordi
Piedino per impunture su maglia	93-042957-91	per eseguire impunture su materiali in maglia

Indice

Il collegamento elettrico	2, 3
Preparazione per avvolgere la spolina	4, 5
Avvolgere la spolina da un secondo rocchetto	6, 7
Avvolgere la spolina attraverso l'ago	8, 9
Inserimento della spolina	10
Inserimento della capsula della spolina	11
Inserimento del rocchetto del filo	11
Inserimento del filo superiore e infilatura dell'ago	12, 13
Estrazione del filo inferiore	14
La leva alzapiedino	15
Il reostato	16
Controllo della tensione del filo	17
Il rasafilo	17
Il doppio trasporto	18
I tasti di comando elettronico	19-21
I tasti del Computer della Creative	22, 23
La selezione dei programmi	24
La regolazione della larghezza del punto	25
La regolazione della fittezza del punto e della lunghezza del motivo	26
Posizione dell'ago nella cucitura diritta	25, 36
La regolazione di bilanciatura e lunghezza motivo	27
Bilanciatura o correzione per il punto indietro	29
Come memorizzare i programmi combinati	32-33
Ripetizione di programma combinato	34
Cucire con aghi gemelli	35
Come iniziare un motivo	35
Regolazione di un motivo singolo	36
Motivi a specchio	37
La cucitura diritta	38
La cucitura a zig-zag	39
Consigli di cucito	40
La libera programmazione	41-44
Cambiare l'ago	46
Norme di sicurezza	47
Il piano variabile e lo scomparto per accessori	48, 49
Sostituzione di piedini	50
I piedini	51
Pulizia e lubrificazione	52
Sostituzione della lampadina	53
Sostituzione del fusibile	54
Sostituzione delle pile	55
Avvisi importanti	57
Possibili inconvenienti ep come ovviarli	62, 63
Accessori fuori corredo	70

Extra accessoires

De extra accessoires zijn voor bijzondere werkzaamheden. Ze zijn tegen betaling leverbaar bij de officiële Pfaff dealer.

De accessoires zonder bestelnummer zijn bij de fabriek in voorbereiding en kunnen derhalve nog niet geleverd worden.

Accessoires	Bestelnr.	Toepassen
Applikatievoet	93-042 941-91	Voor applikatiewerk
Biaisboorvoet (schroef) naaivoethouder verwijderen	98-053 484-91	Omboren van kanten met band
Biezenvoet 5 tunnels (Tweelingnaald, naaldafstand 2,0-2,5)	93-042 950-91	Biesjes maken, (naalddikte 80, smalle biesjes naalddikte 70)
Biezenvoet 7 tunnels (Tweelingnaald, naaldafstand 1,6-2,0)	93-042 953-91	
Biezentongen (2 stuks)	93-035 952-45	
Doorslagvoet	93-042 943-91	Doorslaan, stofversieren
Rechtstikvoet	98-694 821-00	Voor doorstiknaden en voor het stikken van dunne stoffen b. v. zijden jersey
Rechtstik-steekplaat	98-694 822-00	
Plattenaadvoet 4,5 mm	93-042 946-91	Voor platte naden
Plattenaadvoet 6,5 mm	93-042 948-91	
Rimpelvoet	93-036 998-91	Rimpelen van volants etc.
Kordonneervoet	93-036 915-91	Kordonneerwerk
Nestelplaatje	93-036 975-45	Nestelgaatjes
Zomer 4 mm		Platte zoom 4 mm breed
Breiwerkvoet	93-042 957-91	Gelijktijdig stikken en afwerken van gebreide stof

Inhoud:

Aansluiten van de machine	2, 3
Balans of gelijkvormigheid en motieflengte	27-29
Batterijen wisselen	55
Bedieningsdelen van de naaimachine	1
Belangrijke verwijzingen	57
Bovendraad inleggen en draadinsteker	12, 13
Bovendraadspanning	16
Draadafsnijder	17
Dubbel stoftransport	18
Enkel motief programmeren	36
Lampje wisselen	53
Motiefkeus	24
Motiefstart	35
Motiefcombinaties programmeren	32-33
Motiefcombinaties herhalen	34
Naaigaren op de pen	11
Naaadviezen	40
Naaivoet wisselen	50
Naaivoetjes	51
Naaldstand met rechte steek	25 en 38
Naald wisselen	46
Opheffen van storingen	64-65
Rechte stiksteken	38
Spiegelbeeld	37
Spoelen voorbereiden	4, 5
Spoelwinden	6, 7
Spoelwinden via de naald	8, 9
Spoel in de spoelhuls	10
Spoelhuis in de grijper	11
Spoelspanning controleren	10
Spoeldraad omhoog	14
Steekbreedte instellen	25
Steeklengte of motieflengte	26
Schoonmaken en smeren	52
Stofdrukker	15
Stoftransport uitschakelen	46
Toetsen Creative computer	22, 23
Toetsen elektronische bediening	19-21
Veiligheidsvoorschrift	47
Voetpedaal	16
Vrij programmeren	41-45
Werkbox met accessoires	48-49
Zekering wisselen	54
Zigzaksteken	39

Esti